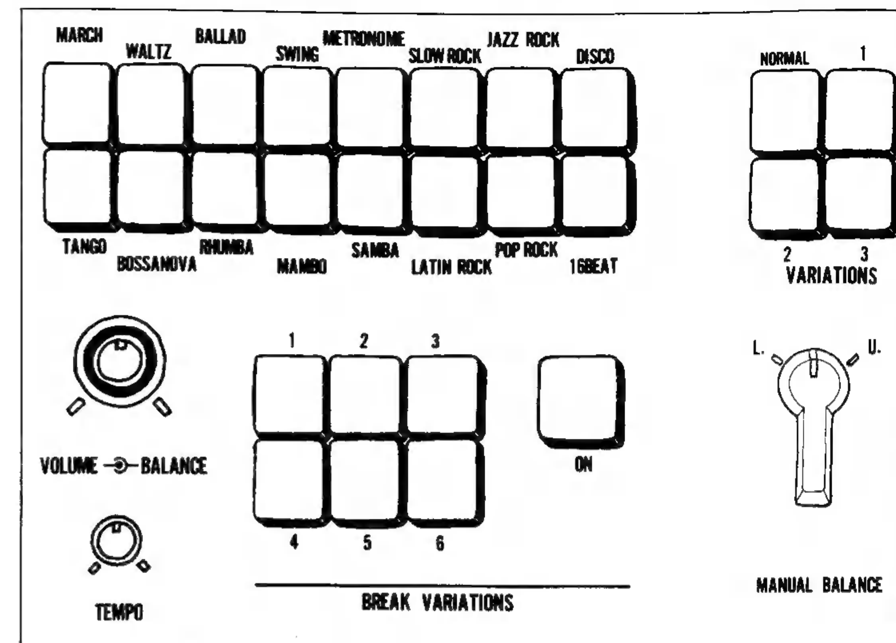
Auto Rhythm
Rhythmusbegleitung
Rythmes automatiques
Ritmo Automático



☆ **What functions are available?**

a) **RHYTHM SELECTOR**
There are 16 kinds of rhythm patterns. If 2 or more selector buttons are pressed at the same time, a combination of rhythm variations is possible.

b) **VARIATIONS**
Each rhythm pattern has 3 variations. For your favorite melodies, a proper variation can be selected from the 3 buttons. Also, variations can be combined.

☆ **Rhythmus-Auswahl**

a) **Wahlschalter**
Es stehen 16 verschiedene Rhythmen zur Auswahl. Durch gleichzeitiges Drücken von zwei oder mehr Schaltern ist eine Kombination von Rhythmen möglich.

b) **Variationen**
Jeder Rhythmus kann auf drei, miteinander kombinierbaren Arten variiert werden. Wählen Sie die entsprechende aus.

☆ **Types de rythmes et fonctions**

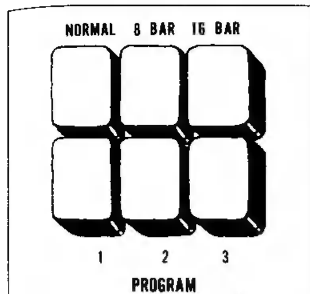
a) **SELECTEURS DE RYTHME**
Il existe 16 types de motifs rythmiques. De plus, si l'on actionne simultanément deux sélecteurs de rythmes, on obtient une variation rythmique qui est la combinaison des deux rythmes correspondants aux sélecteurs choisis.

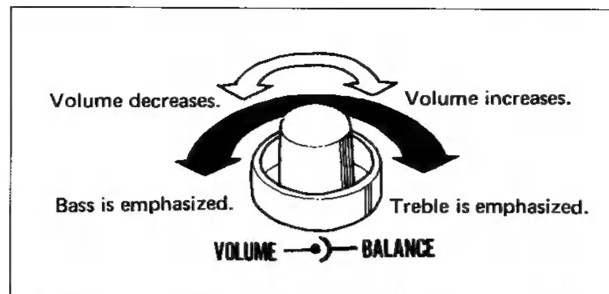
b) **VARIATIONS**
Chaque motif rythmique possède trois variations. On peut ainsi toujours trouver la variation qui convient le mieux à une mélodie donnée en actionnant un des trois sélecteurs de variation. On peut aussi combiner plusieurs variations.

☆ **¿Cuáles son las funciones del ritm automático?**

a) **SELECTOR DE RITMO**
Hay 16 clases de patrones musicales. Si aprietan dos o más botones al mism tiempo, es posible crear combinaciones variaciones de ritmo.

b) **VARIACIONES**
Cada patrón de ritmo tiene 3 variacion Para sus melodías favoritas, se pue seleccionar una variación adecuada c los 3 botones. También se pued combinar las variaciones.





c) **VARIATION 8 BAR AND 16 BAR buttons**
If the 8 BAR button is pressed for every 8 bars or the 16 BAR button is pressed for every 16 bars, rhythm variations "3" of rhythm patterns are automatically added.

d) **BREAK VARIATIONS**
This is drum break in for phrase change points. There are 6 different kinds of break patterns.
If the BREAK VARIATION "ON" button pressed, only 1 bar BREAK VARIATION pattern will break in.

e) **VOLUME and BALANCE**
- The VOLUME knob controls the rhythm volume. Use it to balance with the keyboard volume.
- The BALANCE knob is used to balance the drum and cymbal volume in the rhythm. If it is turned to the left, the bass and drum sections will be emphasized. If it is turned to the right, the cymbal or high hat treble section will be emphasized.

c) **8-Takt- und 16-Takt-Variation**
Bei gedrückter Taste „8 BAR" oder „16 BAR" wird der Rhythmus nach jedem 8. Takt bzw. 16. Takt variiert (Variation „3").

d) **Unterbrechungsvariation**
Es gibt 6 verschiedene Arten von Rhythmuswechseln, an deren Übergangsstelle ein Schlagzeugrhythmus eingefügt wird.
Unmittelbar nach Betätigung des Unterbrechungsschalters erklingt eine Rhythmusunterbrechung von 1 Takt.

e) **Lautstärke, Balance**
- Mit dem Lautstärkesteller kann die Lautstärke der Rhythmusbegleitung geregelt und dem Spiel angepaßt werden.
- Der Balancesteller bestimmt das Lautstärkeverhältnis zwischen dem Schlagzeug und der Zimbel in der Rhythmusbegleitung. Durch Linksdrehen wird das Schlagzeug stärker hervorgehoben, durch Rechtsdrehen die Zimbel.

c) **Boutons de VARIATION 8 MESURES et de VARIATION 16 MESURES**
Si l'on appuie sur le bouton de VARIATION 8 MESURES ou sur le bouton de VARIATION 16 MESURES, la variation rythmique "3" des motifs rythmiques sera automatiquement ajoutée.

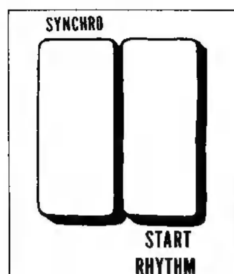
d) **VARIATIONS "BREAK"**
Ce sont des rythmes irréguliers de tambour que l'on utilise principalement pour changer l'accent rythmique des phrases musicales. Il existe 6 types de variations "break".
Si, après avoir appuyé sur un des boutons des variations "break", on met immédiatement sur marche l'interrupteur de variation "break", le rythme irrégulier correspondant au bouton enfoncé ne durera que le temps d'une mesure.

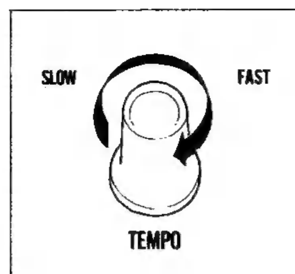
e) **VOLUME ET ÉQUILIBRE**
- Le bouton de VOLUME contrôle le volume du rythme. Utiliser ce bouton pour équilibrer le volume du rythme avec celui des notes jouées sur les claviers.
- Le bouton d'ÉQUILIBRE permet d'équilibrer le volume du tambour et de la cymbale dans les motifs rythmiques. Si on tourne ce bouton vers la gauche, ce sont les sections des basses et du tambour qui sont les plus fortes. Si on tourne le bouton vers la droite, ce sont les sections des aigus et de la cymbale qui sont les plus fortes.

c) **Botones de VARIACION DE 8 COMPASES y 16 COMPASES**
Si se aprieta el botón de 8 COMPASES o el de 16 COMPASES, se van incorporando automáticamente variaciones de ritmo "3" de los patrones rítmicos cada 8 ó 16 compases.

d) **VARIACIONES BREAK**
Es un cambio de ritmo con un tambor en los puntos de cambio de frase. Hay 6 clases diferentes de patrones de cambio de ritmo.
Si se pone en "ON" el botón de VARIACION BREAK el ritmo cambiará durante un solo compás.

e) **VOLUMEN y BALANCE**
- La perilla del VOLUMEN controla el volumen del ritmo. Utilícela para obtener un balance con el volumen del teclado.
- La perilla de BALANCE se utiliza para obtener un balance entre el volumen del tambor y el címbalo en el ritmo. Si se gira a la izquierda se enfatizan las secciones del bajo y del tambor. Si se gira a la derecha se enfatiza la sección del címbalo o la de agudos high hat.





f) START and SYNCHRO START switches

- Right START tablet.
  If this tablet is turned on, the rhythm will start from the first beat.
- Left SYNCHRO START tablet
  If this tablet is turned on, the rhythm will not start until a lower or pedal keyboard key is pressed at which time it starts immediately.

g) TEMPO volume and tempo lamp

- The TEMPO volume is used to control the rhythm tempo. If it is turned to the right, the rhythm tempo will get faster.

1) When the START tablet is ON it lights in synchronization with the first beat of each bar.
2) When the SYNCHRO START tablet is ON, even if the rhythm is not started, it lights on each quarter note repeatedly. If the rhythm is started, it lights in synchronization with the first beat of each bar.

f) START, SYNCHRO-START-Schalter

- Rechter „START"-Schalter
  Der Rhythmus setzt nach Betätigung dieses Schalters mit dem ersten Takt ein.
- Linker „SYNCHRO"-Schalter
  Der Rhythmus setzt erst mit der Betätigung einer Taste des unteren Manuals oder der Pedaltastatur ein.

g) Tempo-Steller, Tempo-Anzeigelampe

- Mit dem Drehregler kann das Tempo der Rhythmusbegleitung eingestellt werden. Je weiter er nach rechts gedreht wird, desto schneller wird das Tempo.

1) Wenn der „START"-Schalter betätigt wurde, leuchtet die Tempo-Anzeigelampe beim ersten Schlag jedes Taktes auf.
2) Wenn der „SYNCHRO"-Schalter betätigt wurde, leuchtet die Tempo-Anzeigelampe bei jeder Viertelnote auf, obwohl noch kein Ton erklingt. Nach Beginn der Rhythmusbegleitung leuchtet sie synchron mit dem ersten Schlag jedes Taktes auf.

f) Interrupteurs de DÉPART et de DEPART SYNCHRONISE

- Interrupteur de DÉPART (à droite) - Si cet interrupteur est activé, le rythme démarre dès le premier temps de la première mesure.
- Interrupteur de DÉPART SYNCHRONISÉ (à gauche)
  Lorsqu'on active cet interrupteur, le rythme ne démarre pas avant que l'on ait appuyé sur une touche du pédalier ou sur une touche du clavier inférieur. Une fois l'une de ces touches enfoncée, le rythme commence simultanément.

g) Vitesse de TEMPO et lampe de tempo

- Le bouton de vitesse de TEMPO sert au contrôle du tempo des motifs rythmiques. Lorsqu'on le tourne vers la droite, le tempo devient plus rapide.

1) Lorsque l'interrupteur de DÉPART est mis sur marche, il s'allume en synchronisation avec le premier temps de chaque mesure.
2) Lorsque l'interrupteur de DÉPART SYNCHRONISÉ est mis sur marche, tant que le rythme ne démarre pas, il s'allume à chaque noire. Une fois le rythme commencé, il s'allume en synchronisation avec le premier temps de chaque mesure.

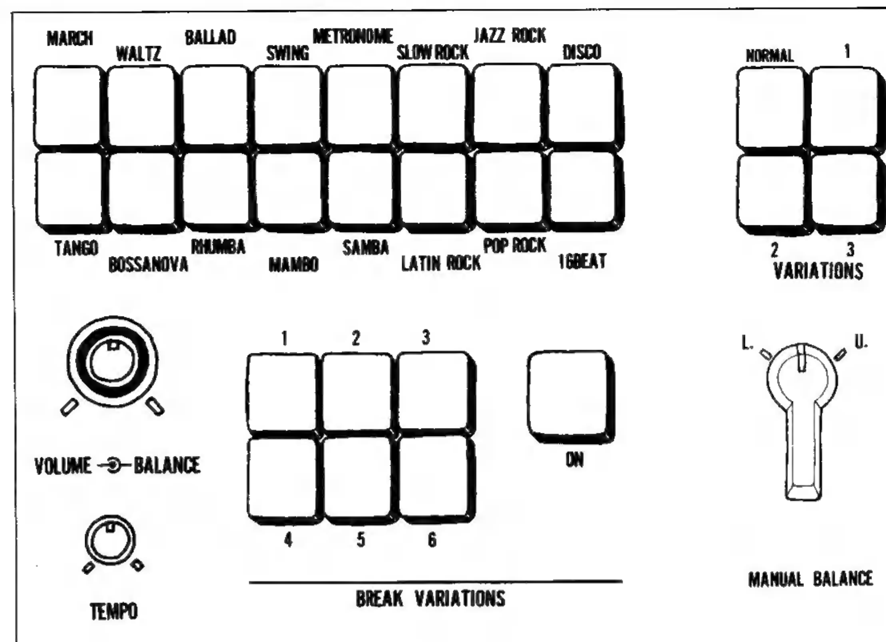
f) Interruptores de ARRANQUE y ARRANQUE SINCRONIZADO

- Tecla de ARRANQUE del lado derech
  Al conectar esta tecla, el ritmo comenza desde el primer tiempo.
- Tecla de ARRANQUE SINCRONIZAD del lado izquierdo.
  Al apretar esta tecla, el ritmo comenzará hasta que se aprieten las tec de los pedales o del teclado inferi entonces, comenzará inmediatamente.

g) Volumen del TIEMPO y lámpara tiempo

- El volumen del TIEMPO se usa p controlar el tiempo del ritmo. Si se gir la derecha, el tiempo del ritmo se h más rápido.

1) Cuando la tecla de ARRANQUE está ON, se enciende sincronizadamente co primer tiempo de cada compás.
2) Cuando la tecla de ARRANQ SINCRONIZADO está en ON, inclus no se ha empezado el ritmo, se ilum repetidamente, en cada nota negra. Si empieza el ritmo, se ilumina en sincro zación con el primer tiempo de c compás.



☆ **Let's listen to the break variation**
Operation method

1) Press the desired rhythm select button.
2) Turn the rhythm START tablet ON.
3) Select a break variation pattern from 1 to 6.
4) Press the green button on the right side. Just after pressing, break will occur.
* The green lamp will remain ON while the break variation is operating.
5) If you continue to press the green button, the break variation will come out repeatedly. If the finger is removed, the break variation will continue until the end of the bar. The rhythm will return to the original rhythm at the beginning of the next bar.
* If the button is pressed in the middle of the bar and the finger is removed, the break variation will only continue for the period from the moment it was pressed until the end of the bar.

☆ **Spiel mit Unterbrechungsvariation**

1) Wählen Sie den gewünschten Rhythmus.
2) Betätigen Sie den „START"-Schalter.
3) Wählen Sie eine der 6 Unterbrechungsvariationen.
4) Durch Drücken der rechten grünen Taste beginnt die Unterbrechungsvariation.
* Solange der Rhythmus der Unterbrechungsvariation spielt, leuchtet die grüne Lampe.
5) Wenn die grüne Taste länger niedergehalten wird, wird der Rhythmus wiederholt. Nach Loslassen spielt der Rhythmus noch bis zum Taktende, bevor der ursprüngliche Rhythmus wieder einsetzt.
* Falls der Schalter in der Mitte eines Taktes gedrückt und sofort wieder losgelassen wurde, so spielt die Unterbrechungsvariation nur vom Zeitpunkt der Schalterbetätigung bis zum Taktende.

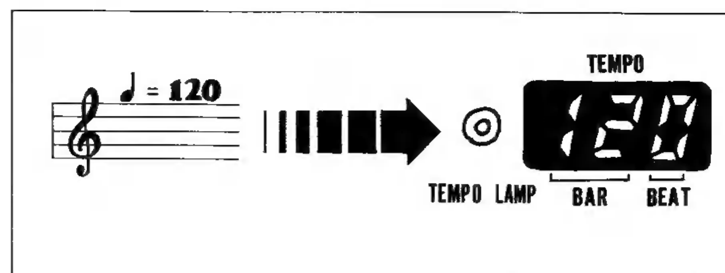
☆ **Un exemple d'utilisation des variations "break"**
Méthode de fonctionnement

1) Appuyer sur le sélecteur de rythme de son choix.
2) Mettre sur marche l'interrupteur de DÉPART de rythme.
3) Sélectionner un des boutons des variations "break" (de 1 à 6).
4) Appuyer sur le bouton vert situé à droite. L'effet de variations "break" commencera immédiatement.
* La lampe verte restera allumée tant que le rythme de variations "break" est en cours.
5) Tant que l'on appuie sur le bouton vert, l'effet de variations "break" continuera à se produire. Si l'on relâche le bouton, l'effet continue à se produire jusqu'à la fin de la mesure. Le rythme reviendra à sa forme d'origine à partir du début de la mesure suivante.
* Si l'on appuie sur le bouton au milieu d'une mesure et qu'on relâche aussitôt ce bouton, l'effet de variations "break" ne durera que jusqu'à la fin de cette mesure.

☆ **Para escuchar la variación break**
Cómo hacer funcionar la variación

1) Se debe apretar el botón de selección del ritmo deseado.
2) Se coloca la tecla de ARRANQUE del ritmo en ON.
3) Se selecciona uno de los patrones de variación break de 1 a 6.
4) Se aprieta el botón verde en el lado derecho. Justo después de apretar el botón se producirá un cambio de ritmo.
* La luz verde permanecerá en ON mientras esté funcionando la variación break.
5) Al seguir apretando el botón verde, se irá cambiando el ritmo repetidamente. Al dejar de apretarlo, la variación break continuará hasta el final del compás. Luego el ritmo volverá al ritmo original al comienzo del próximo compás.
* Si se aprieta el botón en medio del compás y luego se deja de apretar, el ritmo cambiará desde el momento en que se apretó hasta el final del compás.

Digital Display
Digital-Anzeige
Affichage Djgital
Indicador Digital





This digital display indicates digitally the TEMPO, BAR and BEAT. The display contents are the following 5 conditions.

1) TEMPO

When the auto rhythm is stopped, the tempo set with the tempo volume is displayed. The numbers for this tempo display are displayed in number of quarter notes per minute.

* A mark such as ♩ = 120 is written on the upper right side of a musical score to show the tempo. If ♩ = 120, set the tempo volume so that 120 is shown on the digital display.

2) BAR, BEAT

If the auto rhythm is started, the BAR (left 2 digits) is shown on the bar display and the BEAT (right 1 digit) is shown on the beat display for the rhythm started.

Die Digital-Anzeige gibt das Tempo und die Takt- und Schlagzahl an. Es gibt folgende 5 Anzeigeformate:

1) Tempo

Bei nicht eingeschalteter Rhythmusbegleitung gibt die Digital-Anzeige das mit dem „Tempo"-Regler eingestellte Tempo in Viertelnoten pro Minute an.

* Um das Tempo anzugeben, steht auf der rechten oberen Seite einer Partitur ein Zeichen wie ♩ = 120. Dann ist das Tempo so zu regeln, daß auf der Digital-Anzeige „120" aufleuchtet.

2) Takt, Taktschlag

Bei eingeschalteter Rhythmusbegleitung geben die zwei linken Ziffern den Takt und die rechte Ziffer den Taktschlag des gespielten Rhythmus an.

L'affichage digital indique le TEMPO, la MESURE et les TEMPS.
Cinq types d'information concernant ces trois éléments sont disponibles.

1) TEMPO

Lorsqu'un rythme automatique s'arrête de fonctionner, le tempo réglé par le bouton de vitesse du tempo est affiché. Le nombre affiché correspond au nombre de noires par minute.

* Une indication telle ♩ = 120 est écrite dans le coin supérieur droit d'une partition musicale afin de définir le tempo dans lequel le morceau doit être joué. Pour respecter cette indication, ♩ = 120 par exemple, régler le bouton de vitesse du tempo de sorte que le nombre 120 apparaisse sur l'affichage.

2) MESURE, TEMPS

Lorsqu'un rythme automatique démarre, les deux chiffres de gauche de l'affichage indiquent la MESURE, le chiffre de droite indique le nombre de TEMPS par mesure.

Este indicador digital muestra digitalmen el TEMPO, el COMPAS y el TIEMP Contiene las 5 indicaciones siguientes:

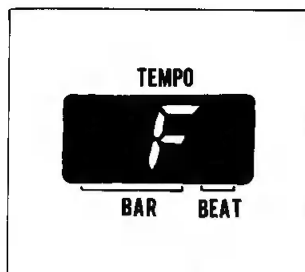
1) TEMPO

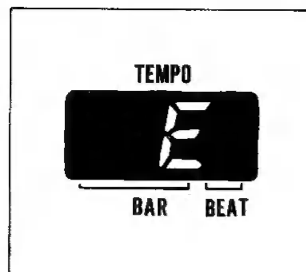
Cuando se detiene el ritmo automático, indica el tiempo ajustado con el volum del tiempo. El valor indicado muestra números las notas negras por minuto.

* una marca tal como ♩ = 120 aparece el lado superior derecho de la partitu musical para indicar el tiempo. Si ♩ 120, coloque el control del tiempo p indicar 120 en el indicador digital.

2) COMPAS, TIEMPO

Si se acciona el ritmo automático, indican para el ritmo empezado dígitos de COMPAS en el indicador compás a la izquierda y un dígito TIEMPO en el indicador de tiempo a derecha.





3) **BAR display for programming and checking**
The programmed bar or checking bar is displayed when programming or checking using the rhythm sequence programmer.

4) **[F] Display**
64 bars can be programmed into the program 1, 96 bars each can be programmed into the programs 2 and 3. When the 64 bar programming is completed into the program 1, [F] will be displayed. When the 96 bar programming is completed into the programs 2 and 3, [F] will be displayed.

5) **[E] Display**
When checking of the programs stored in the rhythm sequence programmer is completed, [E] will be displayed.

3) **Takt bei der Programmierung und Kontrolle einer Rhythmusfolge**
Bei der Programmierung und Kontrolle einer Rhythmusfolge wird der betreffende Takt angezeigt.

4) **Speicher-Ende [F]**
Nachdem bei der Rhythmusprogrammierung der letzte Takt eingegeben wurde (d.i. der 64. Takt im Programm 1 bzw. der 96. Takt in den Programmen 2 und 3), leuchtet [F] auf.

5) **Programm-Ende [E]**
Wenn bei der Kontrolle eines Rhythmusprogramms der letzte Takt erreicht ist, leuchtet [E] auf.

3) **Affichage de la MESURE pour programmation et vérification**
Lors de l'utilisation du programmateur de séquences rythmiques soit pour la programmation, soit pour la vérification, la mesure est alors affichée.

4) **Affichage [F]**
64 mesures peuvent être programmées dans le programme 1 et 96 mesures respectivement dans les programmes 2 et 3. Lorsque la programmation des 64 mesures dans le programme 1 est achevée, la lettre [F] apparaît sur l'affichage. Lorsque la programmation des 96 mesures dans le programme 2 ou le programme 3 est achevée, la lettre [F] apparaît aussi sur l'affichage.

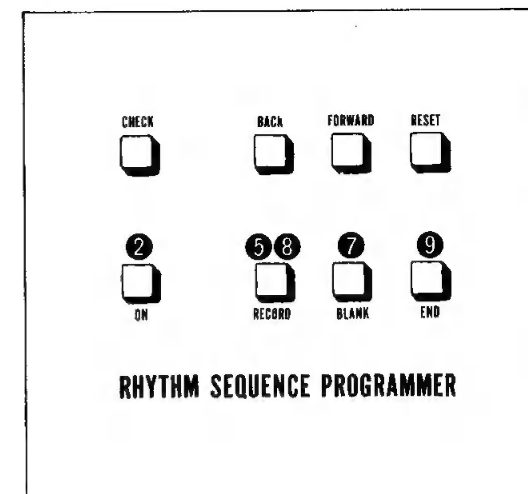
5) **Affichage [E]**
Lorsque la vérification des types de rythmes mis en mémoire dans le programmateur de séquences rythmiques est achevée, la lettre [E] apparaît sur l'affichage.

3) **Indicador de COMPAS para programación y revisión**
Se indica el compás que se está programado o revisando cuando se programa o revisa mediante el programador de secuencia de ritmo.

4) **Indicador [F]**
Se pueden programar 64 compases en el programa 1 y 96 compases en cada uno de los programas 2 y 3. Cuando el programa de los 64 compases se complete en el programa 1, aparecerá un [F] en el indicador. Cuando se complete el programa de los 96 compases en los programas 2 y 3, aparecerá también [F].

5) **Indicador [E]**
[E] aparecerá en el indicador cuando se haya completado la revisión de los programas registrados en el programador de secuencia de ritmo.

Rhythm Sequence Programmer
Rhythmusprogrammierung
Programmateur de séquences pythmiques
Programador de Secuencia de Ritmo



If the rhythm is programmed prior to playing the rhythm will be fully automatic while playing and you can concentrate on playing the melody. This RHYTHM SEQUENCE PROGRAMMER is such a convenient system. Both the rhythm VARIATION and the BREAK VARIATION can be programmed.

How to use the RHYTHM SEQUENCE PROGRAMMER

❶ Pull out the preset board.
❷ Press the ON button (the right most lower button). The lamp in the ON button will come ON. The bar number will be displayed on the digital display [/].
❸ Select program 1, 2 or 3 button, (PROGRAM 1: 64 bars, PROGRAM 2: 96 bars, bars, PROGRAM 3: 96 bars memory is possible.)

Indem Sie eine Rhythmusfolge vorprogrammieren, können Sie sich voll auf das Spiel konzentrieren; der Rhythmus begleitet Sie dann automatisch. Das Rhythmusprogramm kann sowohl Rhythmus- als auch Unterbrechungsvariationen beinhalten.

Programmierung einer Rhythmusfolge

❶ Ziehen Sie die Schaltertafel heraus.
❷ Drücken Sie die „ON"-Taste (rechts unten). Die „REC"-Lampe leuchtet auf, und die Taktzahl [/] erscheint auf der Digital-Anzeige.
❸ Wählen Sie die Programmtaste 1 für maximal 64 Takte und die Programmtaste 2 oder 3 für maximal je 96 Takte.

Si l'on programme un rythme avant de jouer, ce dernier sera entièrement contrôlé automatiquement pendant que l'on joue, ce qui permettra de mieux se concentrer sur son jeu musical. Le PROGRAMMATEUR DE SEQUENCES RYTHMIQUES est donc un système très pratique. Les motifs rythmiques, leurs VARIATIONS et les VARIATIONS "BREAK" peuvent être programmés.

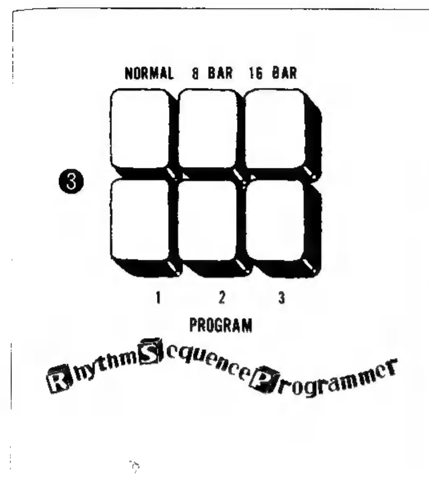
Méthode d'utilisation du PROGRAMMATEUR DE SEQUENCES RYTHMIQUES

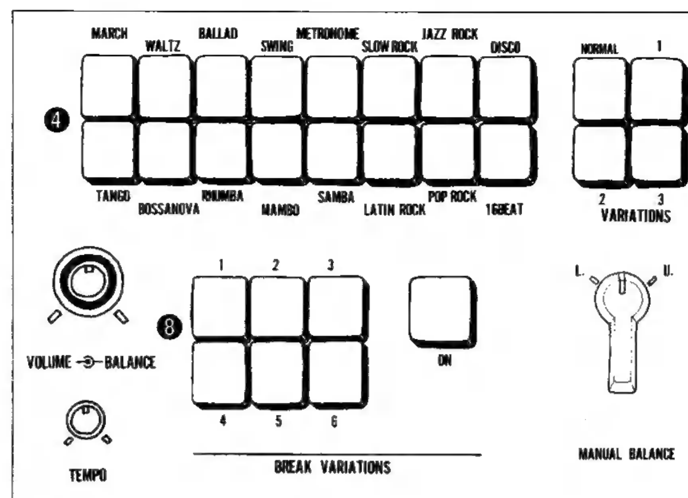
❶ Sortir le tableau des préréglages.
❷ Appuyer sur le bouton "ON" (le bouton le plus en bas et le plus à droite). La lampe de ce bouton s'allumera. Le numéro de mesure sera affiché sur l'affichage digital [/].
❸ Appuyer sur le bouton de programme 1, 2 ou 3. (PROGRAMME 1 - 64 mesures, PROGRAMME 2 - 96 mesures, PROGRAMME 3 - 96 mesures).

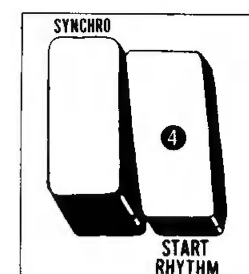
Si se programa el ritmo antes de tocar, ritmo será completamente automático tocar y Ud. podrá concentrarse en la ejec ción de la melodía. El PROGRAMADOR D SECUENCIA DE RITMO es un sister conveniente para poder programar VARIACION BREAK (o cambios de ritm y la VARIACION rítmica.

Cómo utilizar el PROGRAMADOR D SECUENCIA DE RITMO

❶ Se saca el tablero de preprogramación.
❷ Se aprieta el botón ON (el situado en extremo inferior a la derecha). lámpara en el botón ON se encenderá y número de comás aparecerá en el in cador digital [/].
❸ Se selecciona el botón de programa 1, 2 3 (Es posible memorizar 64 compases el PROGRAMA 1, 96 compases en PROGRAMA 2 y 96 compases en PROGRAMA 3).







❹ Select the rhythm you want to store. If the rhythm START tablet is turned ON, the rhythm can be checked by listening and then stored.

*Rhythm VARIATIONS 1 through 3 and BREAK VARIATIONS can be stored.

❺ Press the RECORD button. The red lamp in the button will come ON. The rhythm will be stored immediately when this button is pressed. The digital display will show the next bar number.

*When you want to store the same rhythm in sequence, press the RECORD button for the desired number of bars.

❻ Repeat operations ❹ and ❺ if required.

❹ Wählen Sie den gewünschten Rhythmus. Um ihn vor dem Speichern abzuhören, drücken Sie den „START"-Schalter.

*Das Rhythmusprogramm kann auch die Rhythmusvariationen 1 bis 3 und die Unterbrechungsvariationen beinhalten.

❺ Drücken Sie die „RECORD"-Taste. Die rote Lampe leuchtet auf, und der Rhythmus wird gespeichert. Auf der Digital-Anzeige erscheint die Zahl des nächsten Taktes.

*Drücken Sie die „RECORD"-Taste genau für die Anzahl von Takten, für die Sie den Rhythmus speichern wollen.
für die Anzahl von Takten, für die Sie den Rhythmus speichern wollen.

❻ Wiederholen Sie die Schritte ❹ und ❺ sooft wie nötig.

❹ Choisir le motif rythmique que l'on souhaite mettre en mémoire. Si l'on souhaite écouter d'abord le rythme que l'on veut mettre en mémoire, mettre sur marche le bouton de DÉPART de rythme. Le rythme se fera entendre, puis sera enregistré dans la mémoire du programmateur.

*Les VARIATIONS de rythme 1, 2 et 3 ainsi que les VARIATIONS "BREAK" peuvent aussi être mises en mémoire.

❺ Appuyer sur le bouton d'ENREGISTREMENT. Une lampe rouge du bouton s'allumera. Dès qu'on appuie sur ce bouton, le rythme est mis en mémoire. L'affichage digital indiquera ensuite le numéro de la mesure suivante.

*Si l'on souhaite mettre en mémoire le même rythme en séquence continue, appuyer sur le bouton d'ENREGISTREMENT pour le nombre de mesures désirées.

❻ Répéter les opérations ❹ et ❺ si nécessaire.

❹ Se selecciona el ritmo que quiere memorizar. Si la tecla de ARRANQUE del ritmo se pone en ON, se puede revisar el ritmo escuchando el mismo y luego se puede guardar en la memoria.

*Se pueden memorizar las VARIACIONES rítmicas 1 a 3 y las VARIACIONES BREAK o cambios de ritmo.

❺ Se aprieta el botón de GRABACION. La luz roja del botón se encenderá. El ritmo quedará inmediatamente memorizado al apretar este botón. El indicador digital mostrará el número del próximo compás.

*Cuando se quiera memorizar el mismo ritmo en secuencia, apriete el botón de GRABACION para el número deseado de compases.

❻ Se repiten los pasos ❹ y ❺ si fuera necesario.

7 If a bar without rhythm is required, while pressing the white BLANK button to the right of the RECORD button, press the RECORD button. A bar without rhythm can be thus created.

8 Let's store a BREAK VARIATION.
In this case, select one of the 6 different variations. While pressing the break variation ON button, if the RECORD button is pressed, the BREAK VARIATION can be programmed.

9 In this manner, if only the required bars are programmed, turn OFF the START switch and press the END button. This completes the programming.
Then if the rhythm is started, the program will start automatically in programmed sequence from the first bar. When the program reaches the end, it will begin again at the first bar and continue repeating until the rhythm is stopped.

7 Um einen Takt ohne Rhythmusbegleitung zu speichern, drücken Sie die „BLANK"-Taste nieder und betätigen Sie gleichzeitig die „RECORD"-Taste.

8 Um eine Unterbrechungsvariation zu speichern, wählen Sie die geeignete aus und drücken Sie dann gleichzeitig die „ON"-Taste der BREAK VARIATIONS und die „RECORD"-Taste.

9 Nachdem die gewünschte Anzahl von Takten eingegeben wurde, stellen Sie den „START"-Schalter heraus und drücken Sie die „END"-Taste. Damit ist die Programmierung der automatischen Rhythmusbegleitung beendet.
Wenn Sie nun die Rhythmusbegleitung einschalten, läuft die gespeicherte Rhythmusfolge automatisch ab. Sie wiederholt sich so lange, bis Sie die Rhythmusbegleitung ausschalten.

7 Si l'on souhaite qu'une mesure ne comporte pas de rythme d'accompagnement, appuyer simultanément sur le bouton BLANC situé à droite du bouton d'ENREGISTREMENT et sur le bouton d'ENREGISTREMENT. Aucun rythme ne sera enregistré pour cette mesure.

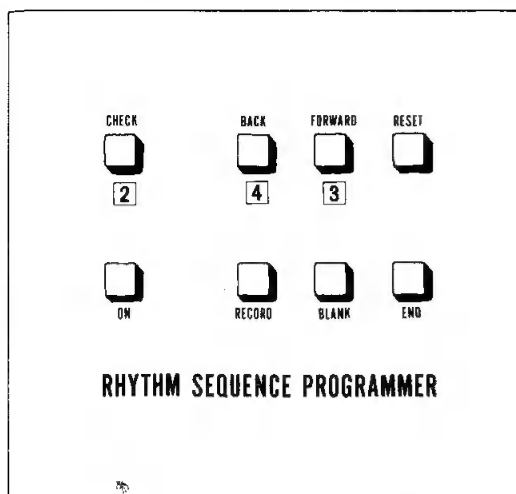
8 Mise en mémoire d'une VARIATION "BREAK" Dans ce cas, sélectionner une des six sortes de variations. Ensuite appuyer simultanément sur l'interrupteur de VARIATIONS "BREAK" et sur le bouton d'ENREGISTREMENT. La VARIATION est alors mise en mémoire.

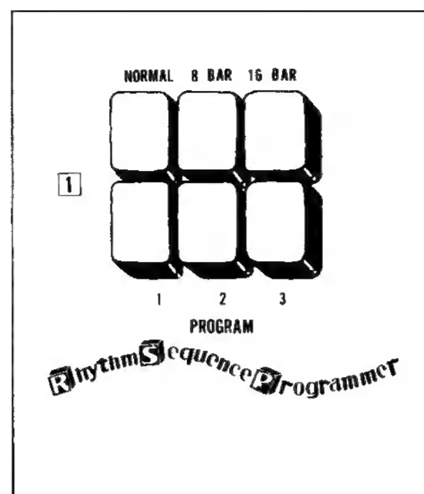
9 Une fois toutes les mesure programmées, mettre sur arrêt l'interrupteur de DÉPART et appuyer sur le bouton FIN ("END"). La programmation est maintenant achevée.
Le programme ainsi réalisé commencera automatiquement selon la séquence programmée dès la première mesure. Lorsque le programme arrive à sa fin, il commencera à nouveau automatiquement à son début (première mesure) et continuera ce cycle jusqu'à ce qu'on arrête la fonction de rythme.

7 Si se quiere obtener un compás sin rit apriete el botón de GRABACION mi tras presiona el botón blanco VACIO a la derecha del botón de GR BACION. Se creará de esta forma compás sin ritmo.

8 Para memorizar una VARIACI BREAK
Para ello, en primer lugar se selecci una de las 6 variaciones. Si presiona botón de GRABACION mientras aprieta el botón ON de variación break, puede programar la VARIACI BREAK.

9 De esta forma, si se programan solame los compases requeridos, ponga en OFF interruptor de ARRANQUE y apriete botón FIN. Esto completa la progra ción. Posteriormente si se arranca co ritmo, el programa comenzará au máticamente en la secuencia programa desde el primer compás. Cuando programa acabe, empezará de nuevo en primer compás y continuará repitien hasta que el ritmo se detenga.





When you want to check the program contents.

Call out the desired bar and the program contents can be checked.

1 Press the button for the program (1, 2 or 3) you would like to check.

2 Press the CHECK button (left most upper button). The digital display will display [/]. If the rhythm START tablet is turned ON at this time, the programmed rhythm will begin from the first bar. The bar will repeat continuously.

* For the check situation, the bar rhythm displayed on the digital display will sound repeatedly.

Kontrolle des Rhythmusprogramms

Die gespeicherte Rhythmusfolge kann Takt für Takt kontrolliert werden.

1 Betätigen Sie die Taste für das zu kontrollierende Programm (1, 2 oder 3).

2 Drücken Sie die „CHECK"-Taste (links oben); die Taktzahl [/] erscheint auf der Digital-Anzeige. Nach Einschalten der Rhythmusbegleitung beginnt der gespeicherte Rhythmus wiederholt vom ersten Takt an zu spielen.

* Bei der Kontrolle eines Rhythmusprogramms wird der Rhythmus des angezeigten Taktes wiederholt.

Comment vérifier le contenu d'un programme

Le contenu d'un programme pour une mesure voulue peut être vérifié.

1 Appuyer sur le bouton du programme que l'on souhaite vérifier (1, 2 ou 3).

2 Appuyer sur le bouton de VÉRIFICATION (le bouton situé le plus en haut et le plus à gauche). L'affichage digital indiquera [/]. Si l'on met sur marche le bouton de DEPART de rythme, le rythme programmé commencera dès la première mesure. Cette mesure sera répétée continuellement.

* Pendant l'opération de vérification, le rythme de la mesure indiquée sur l'affichage digital se répètera continuellement.

Para revisar el contenido del programa.

Al hacer salir el compás deseado se podrá revisar el contenido del programa.

1 Se aprieta el botón del programa 1, 2 o 3 a revisar.

2 Se aprieta el botón de REVISION (botón superior del extremo izquierdo). La pantalla exhibidora digital mostrará [/]. Si la tecla de ARRANQUE de ritmo se pone ahora en ON, el ritmo programado empezará desde el primer compás. El compás se repetirá continuamente.

* En el momento de la revisión, el ritmo del compás que aparece en el indicador digital sonará repetidamente.

3 If the FORWARD button is pressed, the following bars can be checked in sequence.
*If the programmed bars are completed, [E] will be displayed on the digital display.

4 If you want to return to the previous bar while checking, press the BACK button. The number of times pressed will determine the number of bars back to be checked. If you want to return to the very first bar, press the RESET button.

NOTE

Even though the CHECK button and RESET buttons are pressed, the stored program will not be erased. If a new program is recorded, the previous program will be automatically replaced by the new program. Also the recorded programs are not erased for back up battery even if the power is turned OFF.

3 Durch Drücken der „FORWARD"-Taste kann der nächste Takt kontrolliert werden.
*Wenn der letzte Takt erreicht ist, leuchtet [E] auf der Digital-Anzeige auf.

4 Für die Kontrolle eines zurückliegenden Taktes drücken Sie die „BACK"-Taste für die Anzahl der dazwischenliegenden Takte. Um zum Anfang des Rhythmusprogramms zurückzukehren, betätigen Sie die „RESET"-Taste.

HINWEIS

Eine Speicher-Stromversorgung schützt das Rhythmusprogramm beim Ausschalten der Electone-Orgel, und durch Betätigen der „CHECK"- und „RESET"-Tasten wird das gespeicherte Programm nicht gelöscht. Erst beim Eingeben einer neuen Rhythmusfolge wird das alte Programm überschrieben.

3 Si l'on appuie sur le bouton d'AVANCE, les mesures qui suivent pourront être vérifiées.
*Lorsque les mesures programmées sont arrivées à leur fin, la lettre [E] apparaîtra sur l'affichage digital.

4 Si, pendant la vérification, on souhaite retourner à une mesure précédente, appuyer sur le bouton de RETOUR. Appuyer autant de fois sur ce bouton que le nombre de mesures qui se trouvent avant la mesure que l'on souhaite vérifier. Si l'on souhaite retourner à la première mesure, appuyer alors sur le bouton de REMISE À ZÉRO.

REMARQUE

Même si l'on appuie sur le bouton de VÉRIFICATION ou sur le bouton de REMISE À ZÉRO, aucun des rythmes mis dans la mémoire du programmateur ne sera effacé. Cependant, si l'on enregistre un nouveau programme, le programme précédent sera effacé automatiquement et remplacé par ce nouveau programme.
D'autre part, même lorsque l'interrupteur général d'alimentation de l'orgue est mis sur arrêt, aucun des programmes n'est effacé. Le programmateur possède en effet une alimentation autonome marchant sur piles.

3 Si se aprieta el botón de AVANCE, compases siguientes se pueden revis secuencialmente.
*Si se completan los compases pgramados, aparecerá una letra [E] en indicador digital.

4 Si quiere volver al compás anteri mientras se está realizando la revisió apriete el botón de RETROCESO. número de veces apretadas determinará número de compases hacia atrás que desea revisar. Si quiere volver al prim compás, apriete el botón de REPOS CION.

NOTA

Cuando se apriete uno de los botones, el REVISION o el de REPOSICION, el p grama memorizado no se borrará. Si graba un nuevo programa, el progra anterior quedará automáticamente sustitui por este nuevo programa. Gracias a la bate de respaldo, los programas grabados no borran incluso si se desconecta la entrada corriente.

If a mistake is made when programming

1) Using BACK button and while using the digital display to check the bars, turn back to the erroneous bar.
2) Select and set the correct rhythm and press the REC button and correction is complete.
3) After correction is complete, use the FORWARD button to return to the original position and continue the rhythm storage.

When you want to partially change the completed program

1) Using the program check procedure, call out the bar to be changed. (Refer to page 49, 50.)
2) Press the program ON button.
3) Select and set the new rhythm. If the REC button is pressed, the change is complete. To make further changes, keep repeating the REC procedure. If you want to change other bars, call out the desired bars using the FORWARD and BACK buttons and repeat the REC procedure.
4) After changing is complete, press the REC button and CHECK button again and turn OFF. (Make sure the REC lamp goes OFF.)

Korrektur während der Programmierung

1) Suchen Sie mit Hilfe der „BACK"-Taste und der Digital-Anzeige den zu korrigierenden Takt.
2) Korrigieren Sie den Takt, indem Sie den neuen Rhythmus auswählen und die „RECORD"-Taste betätigen.
3) Kehren Sie mit der „FORWARD"-Taste zum Ausgangspunkt zurück, und setzen Sie die Programmierung der Rhythmusfolge fort.

Änderung des Rhythmusprogramms

1) Gehen Sie wie bei der Programmkorrektur vor, um den zu ändernden Takt aufzufinden. (Siehe Seite 49, 50.)
2) Drücken Sie die „ON"-Taste.
3) Korrigieren Sie den Takt, indem Sie den neuen Rhythmus auswählen und die „RECORD"-Taste betätigen. Falls nachfolgende Takte ebenfalls zu ändern sind, speichern Sie diese neu. Mit den „FORWARD"- und „BACK"-Tasten lassen sich alle anderen zu ändernden Programmteile auffinden und neu programmieren.
4) Beenden Sie die Korrektur durch nochmaliges Drücken der „RECORD"- und „CHECK"-Tasten. Die „REC"-Lampe erlischt.

Lorsqu'une erreur est faite au cours d'une programmation

1) Au moyen du bouton de RETOUR et de l'affichage digital (indicateur du numéro de la mesure) retourner à la mesure où l'erreur a été faite.
2) Sélectionner le rythme correct et appuyer sur le bouton d'ENREGISTREMENT. L'erreur est maintenant corrigée.
3) Une fois l'erreur corrigée, retourner à la dernière mesure programmée au moyen du bouton d'AVANCE et poursuivre la mise en mémoire des rythmes.

Pour changer partiellement un programme enregistré

1) Se reporter à la mesure que l'on souhaite changer. (Voir page 49, 50 pour la méthode utilisée).
2) Appuyer sur le bouton de programme "ON".
3) Choisir le nouveau rythme. Appuyer ensuite sur le bouton d'ENREGISTREMENT. La modification du contenu du programme pour cette mesure est alors achevée. Si l'on souhaite effectuer de nouveaux changements, se reporter aux mesures que l'on désire modifier au moyen des boutons d'AVANCE et de RETOUR et répéter la même opération d'enregistrement que ci-dessus.
4) Après avoir terminé toutes les modifications, appuyer à nouveau sur le bouton d'ENREGISTREMENT et sur le bouton de VÉRIFICATION pour les mettre sur la position d'arrêt. (Vérifier que la lampe d'ENREGISTREMENT soit bien éteinte.)

Si se comete un error al programar

1) Utilizando el botón de RETROCESO y revisando los números de compás en el indicador digital es posible encontrar el compás mal programado.
2) Se selecciona y se programa el ritmo correcto y al apretar el botón de GRABACION, se completa el procedimiento de corrección.
3) Una vez completados estos pasos, se puede adelantar una vez más a la posición original con el botón de AVANCE para continuar con la programación del ritmo.

Para realizar cambios parciales en el programa memorizado.

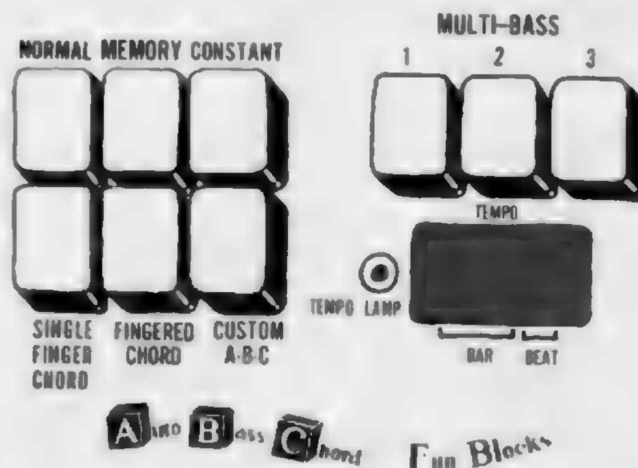
1) El procedimiento de revisión de programa, (consultar la pág. 49, 50) permite buscar el compás que se desea cambiar.
2) Se aprieta el botón de programa ON.
3) Se selecciona y se programa el nuevo ritmo. El cambio se completa al apretar el botón de GRABACION. Para realizar nuevos cambios, se deben seguir todos los procedimientos normales de GRABACION. Para cambiar otros compases, se llaman dichos compases de la memoria con los botones de AVANCE y RETROCESO y se repite el procedimiento de GRABACION.
4) Una vez terminada la revisión, se deben apretar los botones de GRABACION y de REVISION una vez más y poner en OFF. (Asegurándose de que la lámpara indicadora de GRABACION se haya apagado).

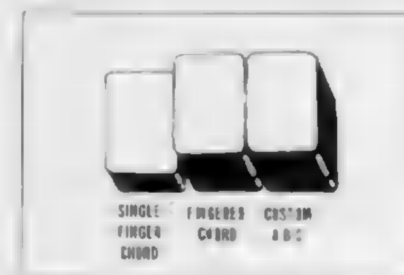
Auto Bass Chord

Baß- und Akkordbegleitung

Accords/Basses automatiques

Bajos/Acordes Automáticos





The auto bass chord function automatically creates bass running play on the pedal keyboard and chording on the lower keyboard by simply pressing one or more lower keyboard keys or a single pedal keyboard pedal.

How to set the auto bass/chord

The auto bass chord is characterized by the following three functions. When you want to use rhythm accompaniment using one finger of the left hand.

(SINGLE FINGER CHORD)

1) First, set the desired rhythm

2) Next, press the SINGLE FINGER CHORD button. Then, by just pressing one lower keyboard key, 3-notes major chord accompaniment based on the depressed key as root note can be accomplished. This operates with the auto rhythm and is accomplished automatically.

Durch Betätigung einer oder mehrerer Tasten des unteren Manuals oder eines einzigen Pedals erzeugt der sogenannte „AUTO BASS CHORD" eine Akkord bzw. Baßbegleitung synchron zum Rhythmus.

Spielen mit Baß- und Akkordbegleitung

Mit nur einem Finger Ihrer linken Hand können Sie folgende drei Baß- und Akkordbegleitungen erreichen.

1) Wählen Sie den gewünschten Rhythmus.

2) Betätigen Sie die Taste „SINGLE FINGER CHORD". Wenn Sie nun eine Note auf dem unteren Manual anschlagen, erklingt ein rhythmischer Dur-Akkord zum gespielten Grundton.

Les accords/basses automatiques fonctionnent automatiquement en créant des mélodies de basse d'accompagnement au pédalier et des accords sur le clavier inférieur en enfonçant simplement une ou plusieurs touches du clavier inférieur ou une seule pédale du pédalier.

Comment utiliser la fonction d'accords/basses automatiques

La fonction d'accords/basses automatiques se caractérise par les éléments suivants. Lorsqu'on souhaite utiliser un accompagnement rythmique avec accord en utilisant un doigt de la main gauche.

(ACCORD AVEC UN SEUL DOIGT)

1) Sélectionner d'abord le rythme de son choix.

2) Appuyer ensuite sur le bouton d'ACCORD AVEC UN SEUL DOIGT. En appuyant par la suite sur une seule note du clavier inférieur, on entendra un accord d'accompagnement majeur de trois sons dont la note de base correspond à la touche enfoncée. Cette fonction fonctionne en même temps que les rythmes automatiques et est elle aussi réalisée automatiquement.

La función de bajos/acordes automáticos permite crear bajos automáticos en los pedales y acordes en el teclado inferior, apretando simplemente una o más teclas del teclado inferior o uno de los pedales.

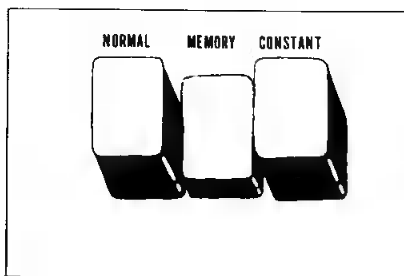
Para programar los bajos/acordes automáticos

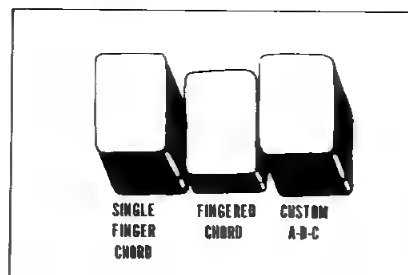
Los bajos/acordes automáticos tienen las siguientes tres funciones. Para utilizar el acompañamiento de ritmo con un dedo de la mano izquierda.

(ACORDE DE UN DEDO)

1) Primero, se programa el ritmo deseado

2) A continuación, se aprieta el botón de ACORDE DE UN DEDO. Luego, apretando una tecla del teclado inferior se puede obtener un acompañamiento de acorde mayor de la tríada de notas, basado en la nota fundamental de la tecla apretada. Esto se obtiene con el ritmo automático y se realiza en forma automática.





3) When you want to use this chord accompaniment for seventh chords, while pressing the lower keyboard and any white key on the pedal keyboard, the chord will be changed.
   When you want to play minor chord, step on the black key on the pedal keyboard.
4) Also, if the MEMORY button is pressed, even if you take your finger off, automatic accompaniment will continue. In this case, to change the chord, just press the root note key for the chord you would like to change to.

(FINGERED CHORD)

When you want to accomplish chord accompaniment, set the auto rhythm and then press the FINGERED CHORD button. In this manner, if a lower keyboard chord is pressed, automatic accompaniment is accomplished using that chord. The note for the pressed key will sound and it can be used for playing complicated chords such as 11th, 7th, 9th, etc. Also, if the MEMORY button is pressed, even if the finger is removed from the key, the pedal keyboard automatic accompaniment will continue.

3) Wenn Sie auf dem unteren Manual und einer weißen Pedaltaste spielen, erhalten Sie einen Septime-Akkord.
   Durch Niederdrücken einer schwarzen Pedaltaste erklingt ein Moll-Akkord.
4) Bei gedrückter „MEMORY"-Taste spielt die Akkordbegleitung automatisch weiter, wenn die Taste losgelassen wird. Um den Akkord zu wechseln, brauchen Sie nur den neuen Grundton anzuschlagen.

Akkordautomatik (FINGERED CHORD)

Wählen Sie den gewünschten Rhythmus und betätigen Sie die Taste „FINGERED CHORD". Wenn Sie nun einen Akkord auf dem unteren Manual spielen, begleitet dieser synchron zum Rhythmus Ihr Spiel. Auf diese Weise lassen sich komplizierte Akkorde, wie Septimen und Nonen, erzielen. Bei gedrückter „MEMORY"-Taste spielt die Akkordbegleitung automatisch weiter, wenn Sie die Tasten loslassen.

3) Si l'on veut utiliser ce type d'accompagnement pour des accords de septième, enfoncer une touche du clavier inférieur et n'importe laquelle des pédales blanches du pédalier. L'accord sera alors modifié pour un accord de septième.
   Si l'on veut obtenir des accords mineurs, enfoncer les pédales noires du pédalier.
4) De plus, si l'on appuie sur le bouton de MÉMOIRE, même si l'on enlève ensuite son doigt de la touche du clavier inférieur, l'accompagnement automatique se poursuivra sur le même accord. Pour changer d'accord, enfoncer la touche du clavier inférieur correspondant à la note de base de l'accord que l'on souhaite.

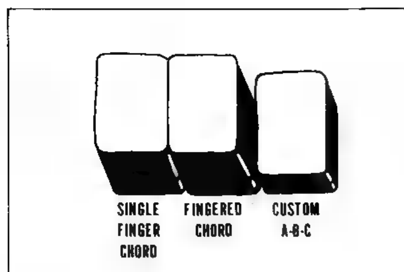
(ACCORD DES DOIGTS)

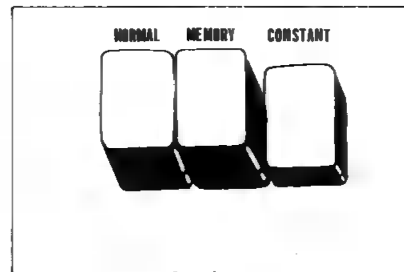
Lorsqu'on souhaite obtenir un accompagnement d'accords sur un rythme, sélectionner d'abord le rythme de son choix, puis appuyer sur le bouton d'ACCORD DES DOIGTS. Par la suite, si l'on joue un accord sur le clavier inférieur, ce dernier servira de base à la formation d'un accompagnement automatique. Grâce à ce mode d'accompagnement on peut obtenir des accords compliqués tels des onzièmes, des septièmes des neuvièmes, etc. De plus, si l'on appuie sur le bouton de MÉMOIRE et que l'on enlève ensuite ses doigts du clavier inférieur, l'accompagnement automatique se poursuivra toujours en utilisant le même accord de base.

3) Para utilizar este acompañamiento de acorde en los acordes séptimos, el acorde se modificará apretando una tecla del teclado inferior y alguno de los pedales blancos.
   Para ejecutar alguno de los acordes menores, se debe pisar uno de los pedales negros.
4) Por otra parte, si se aprieta el botón de MEMORIA, aún cuando se deje de apretar, el acompañamiento automático seguirá conectado. En este caso, para cambiar el acorde, se debe apretar la tecla correspondiente a la nota fundamental del acorde que se desea cambiar.

(ACORDE MANUAL)

Para obtener un acompañamiento de acorde, se debe colocar el ritmo automático y luego se debe apretar el botón de ACORDE MANUAL. De esta forma, si se aprieta un acorde del teclado inferior, se obtiene un acompañamiento automático correspondiente a dicho acorde. La nota de la tecla apretada será ejecutada y se podrá utilizar para acordes más complicados como el 11°, el 7°, el 9°, etc. Por otro lado, si se aprieta el botón de MEMORIA, aún cuando se deje de apretar la tecla, el acompañamiento automático de los pedales se mantendrá conectado.





(CUSTOM)

When you desire independent accompaniment for the lower keyboard chord and the pedal keyboard chord. When you want to play with a higher degree of accompaniment, press the CUSTOM A-B-C button. If this button is pressed lower keyboard chord (orchestra sound), depending on the chord pressed, will be played with accompaniment. Concerning the pedal keyboard notes, chord accompaniment will be automatically played according to the root note pressed on pedal. Therefore, using the lower keyboard and pedal keyboard, automatic accompaniment with different chords can be accomplished. In this case, the pedal keyboard notes will be major if the lower keyboard notes are major and minor if the lower keyboard notes are minor.

(CONSTANT)

When you want to change auto bass chord to constant sounds like a thorough-bass, press the CONSTANT button.

(However, in the case of decay type bass tones, bass sounds will fade out.)

Getrennte Begleitung für die Akkorde des unteren Manuals und der Pedale (CUSTOM)

Die „CUSTOM"-Automatik vermittelt eine kompliziertere Art der Begleitung. Bei gedrückter „CUSTOM"-Taste begleitet der auf dem unteren Manual gespielte Akkord (Orchesterstimmen) das Spiel, während für die Pedaltöne automatisch der auf dem Grundton aufgebaute Akkord erklingt. Auf diese Weise sind zwei verschiedene Akkordbegleitungen für das untere Manual und die Pedaltastatur möglich. Je nach den angeschlagenen Tasten des unteren Manuals sind die Pedaltöne in Moll oder Dur.

Nachklingen (CONSTANT)

Durch Drücken der „CONSTANT"-Taste klingen die Baß- und Akkordbegleitung kontinuierlich nach, unabhängig vom Rhythmus.

(Baßtöne mit Decay-Effekt klingen jedoch aus.)

("CUSTOM")

A utiliser si l'on désire un accompagnement indépendant pour les accords du clavier inférieur et les accords du pédalier. Lorsqu'on souhaite un accompagnement plus développé et plus personnalisé, appuyer sur le bouton de "CUSTOM A-B-C". Les accords de clavier inférieur (sonorités d'orchestre) seront alors joués avec un accompagnement basé quant à lui sur l'accord joué. En ce qui concerne les notes du pédalier, l'accompagnement d'accords sera automatiquement réalisé selon la note correspondant à la touche de pédalier enfoncée. En utilisant simultanément le clavier inférieur et le pédalier, on obtient donc un accompagnement automatique avec plusieurs accords. Cependant, si les notes du clavier inférieur sont majeures, les notes du pédalier seront aussi majeures. Si les notes du clavier inférieur sont mineures, les notes du pédalier seront mineures aussi.

(CONSTANT)

Lorsqu'on souhaite changer les accords et les basses automatiques pour des sons constants, comme pour une basse continue, appuyer sur le bouton "CONSTANT".

(En ce qui concerne les sonorités de basse avec effet d'évanouissement, les sons d'accords et de basses automatiques s'évanouiront aussi.)

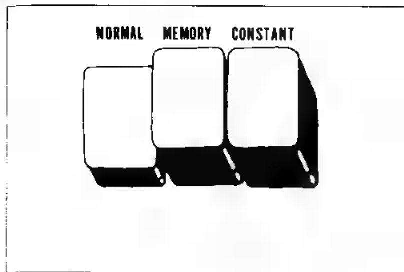
(CUSTOM)

Cuando se quiera obtener un acompañ miento independiente para el acorde d teclado inferior y para el acorde de l pedales. Para ejecutar con un mayor gra de acompañamiento, se debe apretar botón CUSTOM ABC. Si se aprieta es botón, el acorde del teclado inferior (soni de orquesta), se ejecutará con acompañ miento (según cual sea la tecla apretada). E lo que respecta a las notas de los pedales, acompañamiento de acorde se obtend automáticamente de acuerdo a la no fundamental del pedal que se haya pisad Por lo tanto, al utilizar el teclado inferior los pedales, se obtendrán acompañamient automáticos con diferentes acordes. En es caso, las notas de los pedales serán acord mayores si las notas del teclado inferior s mayores y menores si las notas del teclad inferior son menores.

(CONSTANTE)

Si lo que se desea es realizar cambios en bajos/acordes automáticos para obten sonidos constantes como los de un b continuo, se debe apretar el botón CONSTANTE.

(Sin embargo, en el caso de tonos bajos decrecimiento, los sonidos bajos ir desapareciendo).



NOTE

- When the auto rhythm is set using the SYNCHRO START, if the fingers are removed from the lower keyboard, AUTO BASS CHORDS and AUTO RHYTHM will both stop. If the lower keyboard is pressed again (for CUSTOM/ABC, the pedal keyboard is O.K.), they will restart.
- When you want to vary the bass running pattern, press one of the MULTI BASE buttons (1, 2 or 3) and select the bass pattern for the desired melody.
- When cancelling auto bass/chord, be sure to leave the AUTO BASS/CHORD NORMAL button pressed.
  If this button is not left pressed (or if auto bass/chord and other buttons are not in the UP position), the sound will not come out even if the pedal keyboard is pressed.
- Concerning the foot switch
  When playing while the foot switch selector tablet is ON, if the foot switch is operated with the toes, automatic accompaniment will become constant. However, if the foot switch is operated once more, the original automatic accompaniment will start again.

HINWEIS

- Falls der Rhythmus mit dem „SYNCHRO"-Schalter eingeschaltet wurde, erklingen die Akkord- und Rhythmusbegleitungen nur, solange Sie auf dem unteren Manual spielen. Die Custom-Begleitung der Pedaltöne wird von dem Schalter nicht beeinflußt.
- Um die Baßbegleitung zu ändern, wählen Sie mit den Tasten „MULTI BASS" die geeignete Baßvariation aus (1, 2 oder 3).
- Durch Drücken der „NORMAL"-Taste wird die Baß- und Akkordbegleitung ausgeschaltet.
  Achten Sie darauf, daß die „NORMAL"-Taste eingerastet und die anderen Tasten herausgestellt sind, weil sonst auf der Pedaltastatur nicht gespielt werden kann.
- Funktion des Fußschalters
  Bei gedrücktem Wahlschalter kann mit der Fußspitze zwischen der kontinuierlich nachklingenden und ursprünglichen Begleitung umgeschaltet werden.

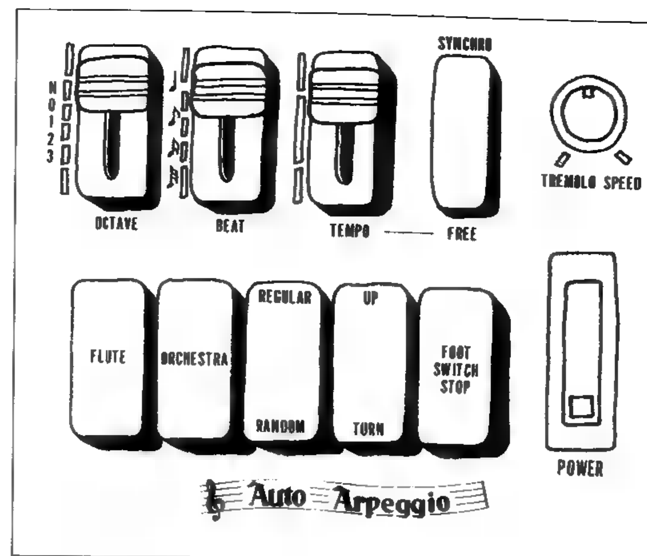
REMARQUE

- Lorsque les rythmes automatiques sont réglés au moyen de l'interrupteur de DEPART SYNCHRONISE, si l'on retire ses doigts du clavier inférieur, les ACCORDS et BASSES AUTOMATIQUES et les RYTHMES AUTOMATIQUES s'arrêteront tous deux. Si l'on joue à nouveau sur le clavier inférieur (en ce qui concerne la fonction CUSTOM/ABC, le pédalier convient aussi), tous deux démarreront à nouveau.
- Lorsqu'on souhaite varier le motif de basse utilisé comme accompagnement, appuyer sur un des boutons de BASSE MULTIPLE (1, 2 ou 3) pour obtenir le motif que l'on souhaite pour sa mélodie.
- Lors de l'annulation des accords et des basses automatiques, s'assurer de laisser le bouton d'ACCORDS/BASSES AUTOMATIQUES marqué "normal" en position enfoncée.
  Si ce bouton n'est pas maintenu en position enfoncée (ou si les autres boutons ne sont pas dans la position "UP"), aucun son ne se produira même si l'on appuie sur les pédales du pédalier.
- Remarque concernant l'interrupteur au pied
  Lorsque l'on joue alors que le bouton sélecteur de l'interrupteur au pied est mis en marche, si l'on actionne l'interrupteur au pied avec ses pieds, l'accompagnement automatique deviendra uniforme (comme pour une basse continue). Si l'on actionne à nouveau l'interrupteur au pied, l'accompagnement automatique reviendra à sa forme originale.

NOTA

- Cuando el ritmo automático se programa con el ARRANQUE SINCRONIZADO, si se dejan de apretar las teclas del teclado inferior, los BAJOS/ACORDES AUTOMATICOS y el RITMO AUTOMATICO dejarán de funcionar. Si se aprietan de nuevo las teclas del teclado inferior (o el CUSTOM/ABC para los pedales) volverán a arrancar.
- Si se desea modificar el patrón de bajo automático, se debe apretar uno de los botones MULTIBAJO (1, 2 ó 3) y seleccionar el patrón de bajo correspondiente a la melodía elegida.
- Al cancelar los bajos/acordes automáticos, mantenga apretado el botón de BAJOS/ACORDES AUTOMATICOS NORMAL.
  Si no se mantiene apretado este botón (o si el bajos/acordes automáticos y los otros botones no están en la posición UP hacia afuera), el sonido no saldrá incluso si se pisan los pedales.
- Con respecto al interruptor de pie
  Cuando se utiliza el órgano con la tecla selectora del interruptor de pie en ON, si el interruptor se acciona con la punta del pie, el acompañamiento musical tendrá un nivel constante. Sin embargo, si el interruptor de pie se hace funcionar una vez más, se volverá a ejecutar con el acompañamiento automático original.

Auto Arpeggio
Arpeggierautomatik
Arpegés automatiques
Arpegio Automático



By just leaving the key pressed, automatic arpeggio playing is made possible with this automatic arpeggio function. AUTO ARPEGGIO only functions with the lower keyboard.

How to use the AUTO ARPEGGIO function

1) FLUTE and ORCHESTRA sound can be played at the same time or either one can be played by itself. If the FLUTE tablet is ON for FLUTE sound or ORCHESTRA tablet is ON for ORCHESTRA sound, AUTO ARPEGGIO can be accomplished.

Das Stellen eines einzigen Schalters ermöglicht das rhythmische Wiederholen und Zurücklaufen der auf dem unteren Manual gespielten Töne.

Spielen mit der Arpeggierautomatik

1) Die Flöten- und Orchesterstimmen können sowohl getrennt als auch zusammen arpeggiert werden.

Grâce à cette fonction d'arpèges automatiques, il est possible, en appuyant sur une touche seulement et en maintenant cette touche enfoncée, d'obtenir un jeu d'arpèges automatiques. Cette fonction ne s'applique qu'aux sons du clavier inférieur.

Comment utiliser la fonction d'ARPEGES AUTOMATIQUES

1) Les timbres de FLUTE et d'ORCHESTRE peuvent être joués soit simultanément, soit indépendamment. Si un sélecteur de timbre de FLUTE et un sélecteur de timbre d'ORCHESTRE sont tous deux activés, la réalisation d'ARPEGES AUTOMATIQUES est possible.

Si se mantiene esta tecla apretada, se pued ejecutar el arpegio automáticament utilizando la función arpegio automático. E ARPEGIO AUTOMATICO sólo funcion con el teclado inferior.

Cómo emplear la función de ARPEGI AUTOMATICO

1) El sonido FLAUTA y el sonid ORQUESTA pueden ejecutarse conju tamente o por separado. Si la tec FLAUTA está en ON para los sonid FLAUTA o la tecla ORQUESTA está e ON para los sonidos ORQUESTA, puede obtener un ARPEGIO AUTO MATICO.

2) It can be played with auto rhythm tempo, or regardless of the auto rhythm tempo, auto arpeggio can be used with independent tempo. If the SYNCHRO/FREE tablet is set to SYNCHRO, it operates synchronized with auto rhythm tempo. Also, if it is set to FREE, regardless of the auto-rhythm tempo. auto arpeggio tempo can be freely created.
3) Simple arpeggio to complicated arpeggio can be created. If the REGULAR/RANDOM tablet is set to regular, the notes of the keys pressed will come out in sequence from the lowest note. If set to random, the notes will come out in the sequence in which the keys were pressed. Better arpeggio accompaniment will be possible with higher grade fingering.
4) TEMPO LEVER
When the SYNCHRO/FREE tablet is set to FREE, this becomes the auto arpeggio determining lever. The more the lever is pulled toward you, the faster the tempo.
5) BEAT LEVER
Even with the same tempo arpeggio, by changing the beat, the image will be greatly changed. Using this lever, the basic note length for the desired melody arpeggio can be selected.

2) Wenn der „SYNCHRO/FREE"-Schalter auf „SYNCHRO" gestellt wird, erklingt das Arpeggio mit dem Tempo des Rhythmus. In der Stellung „FREE" kann das Tempo des Arpeggios frei bestimmt werden.
3) Die Arpeggierautomatik erzeugt verschieden schwierige Arpeggios. Wenn der „REGULAR/RANDOM"-Schalter auf „REGULAR" gestellt wird, erklingen die Noten nacheinander aufsteigend, von der tiefsten zur höchsten. In der Stellung „RANDOM" werden die Noten mit den Tasten angeschlagen, und der Schwierigkeitsgrad des Arpeggios hängt von der Fingertechnik des Spielers ab.
4) Tempo-Steller
Wenn der „SYNCHRO/FREE"-Schalter auf „FREE" steht, kann das Tempo des Arpeggios mit dem Tempo-Steller geregelt werden. Je weiter Sie ihn zu sich ziehen, desto schneller wird das Arpeggio.
5) Taktschlag-Steller
Dieser Steller bestimmt die betonten Notenwerte innerhalb eines Taktes, so daß die Arpeggios selbst bei gleichem Tempo verschieden klingen.

2) La fonction d'arpèges automatiques peut aussi produire des arpèges dont le tempo est celui des rythmes automatiques. Les arpèges peuvent aussi être joués selon leur propre tempo. Si le bouton SYNCHRO/LIBRE est placé sur la position SYNCHRO, les arpèges fonctionnent sur le tempo des rythmes automatiques. Si le bouton SYNCHRO/LIBRE est sur la position LIBRE, les arpèges sont joués selon le tempo que l'on désire, et sont donc indépendants du tempo des rythmes automatiques.
3) Possibilité de créer des arpèges simples et compliqués
Si le bouton RÉGULIER/SANS ORDRE est placé sur la position REGULIER, les notes des touches enfoncées seront entendues en ordre de hauteur de son à partir de la note la plus basse. Si le bouton est placé sur la position SANS ORDRE, les notes des touches enfoncées seront entendues dans l'ordre dans lequel les touches ont été enfoncées, ce qui permettra d'obtenir des types d'arpèges originaux et plus compliqués.
4) LEVIER DE TEMPO
Lorsque le bouton SYNCHRO/LIBRE est placé sur la position LIBRE, ce levier contrôle le tempo des arpèges automatiques. Plus on tire le levier vers soi, plus rapide est le tempo.
5) LEVIER DE TEMPS
En conservant le même tempo d'arpège automatique, mais en modifiant les temps, on obtient un effet tout à fait différent. Ainsi, grâce à ce levier, il est possible de choisir soi-même la durée de la note de base composant la mesure des arpèges automatiques d'accompagnement d'une mélodie.

2) El arpegio automático se puede ejecutar con un tiempo de ritmo automático o, independiente del tiempo de ritmo automático, con un tiempo diferente. Si la tecla de SINCRONIZACION/LIBRE está en la posición de SINCRONIZACION, funciona junto con el tiempo de ritmo automático. Por el contrario, si está en la posición LIBRE, el tiempo de arpegio automático puede ser creado libremente independiente del tiempo de ritmo automático.
3) Se pueden crear sonidos de arpegios simples o complicados. Si la tecla REGULAR/CASUAL está puesta en la posición regular, las notas de las teclas apretadas saldrán en secuencia desde la nota más baja. Si está en la posición casual, las notas saldrán en la secuencia en que se fueron apretando. Un mejor acompañamiento de arpegio se podrá obtener con un mejor juego de dedos.
4) PALANCA DEL TEMPO
Cuando se coloca la tecla de SINCRONIZACION/LIBRE en la posición LIBRE, se convierte en la palanca que determina el arpegio automático. Cuando más hacia afuera se saca la palanca, más rápido será el tempo.
5) PALANCA DE TIEMPO
Aún cuando el arpegio de tiempo sea el mismo, realizando cambios en el tiempo, se cambiará la imagen de la música. Con esta palanca se podrá seleccionar la longitud de la nota fundamental para el arpegio de la melodía elegida.

6) OCTAVE LEVER

This is a lever for setting an alternate octave range for AUTO ARPEGGIO playing. Depending on the position of the lever, the ARPEGGIO effect is expressed in the following sound ranges. However, if the lever is in the "N" position, according to the relationship of the other tablets (FREE or RANDOM), the ARPEGGIO effect sound range will be changed.

* **How to use the OCTAVE lever**

■ Lever set position 0
  ○ Arpeggio wil repeat the note pressed.

■ Lever set position 1
  ○ Arpeggio will be from the note pressed to 1 octave higher.

■ Lever set position 2
  ○ Arpeggio will be from the note pressed to 2 octaves higher.

■ Lever set position 3
  ○ Arpeggio will be from the note pressed to 3 octaves higher.

6) Oktav-Steller

Dieser Steller gibt den Oktavenbereich vor, den das Arpeggio durchlaufen soll. Der Bereich hängt von der Stellung des Oktav-Stellers ab, in der Stellung „N" ändert sich der Bereich entsprechend der Stellung der anderen Schalter („FREE" und „RANDOM").

* **Funktion des Oktav-Stellers**

■ Stellung 0
  ○ Das Arpeggio wiederholt die angeschlagene Note.

■ Stellung 1
  ○ Der Tonumfang des Arpeggios ist eine Oktave über der angeschlagenen Note.

■ Stellung 2
  ○ Der Tonumfang des Arpeggios ist 2 Oktaven über der angeschlagenen Note.

■ Stellung 3
  ○ Der Tonumfang des Arpeggios ist 3 Oktaven über der angeschlagenen Note.

6) LEVIER D'OCTAVE

Ce levier permet de régler le nombre d'octaves sur lequel les ARPEGES AUTOMATIQUES vont sétendre. Selon la position du levier, la portée des ARPEGES est la suivante. Lorsque le levier est sur la position "N", la portée des ARPÈGES changera selon les positions des boutons synchro/libre et régulier/sans ordre (LIBRE ou SANS ORDRE).

* **Utilisation du levier d'OCTAVE**

■ Levier placé sur la position 0
  ○ Seule la note correspondant à la touche enfoncée est répétée.

■ Levier placé sur la position 1
  ○ Les arpèges se forment à partir de la note correspondant à la touche enfoncée jusqu'à une octave plus haut.

■ Levier placé sur la position 2
  ○ Les arpèges se forment à partir de la note correspondant à la touche enfoncée jusqu'à deux octaves plus haut.

■ Levier placé sur la position 3
  ○ Les arpèges se forment à partir de la note correspondant à la touche enfoncée jusqu'à trois octaves plus haut.

6) PALANCA DE OCTAVA

Esta palanca permite elegir una gama d octavas alternativa para ejecutar ARPEGIO AUTOMATICO. Según posición de la palanca, se obtiene u efecto ARPEGIO en las siguientes gam de sonido. Sin embargo si la palanca es en la posición "N", de acuerdo con relación de las otras teclas (LIBRE CASUAL), la gama de sonidos de efec ARPEGIO será distinta.

* **Cómo utilizar la palanca de OCTAVA**

■ Posición 0 de la palanca
  ○ El arpegio repetirá la nota apretada.

■ Posición 1 de la palanca
  ○ El arpegio subirá una octava desde l nota apretada.

■ Posición 2 de la palanca
  ○ El arpegio subirá dos octavas desde l nota apretada.

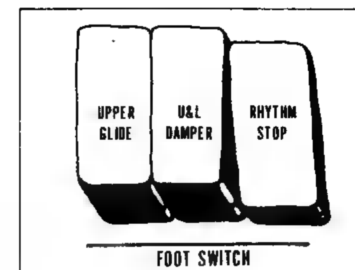
■ Posición 3 de la palanca
  ○ El arpegio subirá tres octavas desde l nota apretada.

❶



❷





7) UP/TURN Tablet

This is a tablet for determining the ARPEGGIO pattern. When it is in the UP position, arpeggio is played as shown in Figure ❶.

When it is in the TURN position, ARPEGGIO is played as shown in Figure ❷.

The sound range for this is set using the OCTAVE lever.

8) FOOT SWITCH STOP Tablet

If this switch is turned ON and the foot switch is operated, arpeggio will change to constant sounds. If the foot switch is operated again, orginal arpeggio accompaniment can be accomplished.

7) UP/TURN-Schalter

Wählen Sie mit diesem Schalter die Form des Arpeggios. In der Stellung „UP" entsteht ein Arpeggio wie in der linken Abbildung, in der Stellung „TURN" wie in der rechten Abbildung.

Der Tonumfang des Arpeggios hängt von der Stellung des Oktav-Stellers ab.

8) Fußschalter

Bei gedrücktem Wahlschalter kann mit Hilfe des Fußschalters zwischen dem kontinuierlich nachklingenden und dem ursprünglichen Arpeggio umgeschaltet werden.

7) Bouton "UP/TURN"

Ce bouton détermine le type d'ARPEGE joué. Lorsqu'il est placé sur la position "UP", les ARPEGES sont joués comme indiqué dans la figure ❶. Lorsque le bouton est placé dans la position "TURN", les arpèges sont joués comme indiqué dans la figure ❷.

L'étendue des arpèges joués (nombre d'octaves) est réglée par le levier d'OCTAVE.

8) Bouton sélecteur de l'INTERRUPTEUR AU PIED

Lorsque ce bouton est maintenu dans la position de marche, si l'on actionne alors l'interrupteur au pied, les arpèges changeront pour faire entendre une note uniforme. Si l'interrupteur au pied est à nouveau actionné, l'accompagnement d'arpèges initial se fait à nouveau entendre.

7) Tecla ARRIBA/CURVA

Esta tecla se utiliza para determinar el patrón del ARPEGIO. Cuando esta tecla está en la posición UP (arriba), el arpegio se ejecutará tal como aparece en la figura ❶. Cuando se encuentra en la posición de TURN (curva), el ARPEGIO se ejecutará tal como aparece en la figura ❷.

La gama de sonidos se fija mediante la palanca de OCTAVA.

8) Tecla de PARADA DEL INTERRUPTOR DE PIE

Si este interruptor se deja en la posición ON y se hace funcionar el interruptor de pie, el arpegio cambiará y se producirán sonidos constantes. Si se hace funcionar una vez más el interruptor de pie, se obtendrá nuevamente el acompañamiento de arpegio original.

AUTO ARPEGGIO Playing Variations

1. **Free playing**
   Since ARPEGGIO tempo can be controlled without using auto rhythm tempo, it is possible to create irregular tempo arpeggio or embellished sounds.

2. **Synchro playing**
   This is playing using AUTO RHYTHM and ARPEGGIO together.
   a. First, set AUTO RHYTHM.
   b. To synchronize AUTO RHYTHM and AUTO ARPEGGIO to play in the same tempo, turn ON the AUTO RHYTHM SYNCHRO START tablet.

3. **AUTO ARPEGGIO AUTO BASS/CHORD Playing**
   This is AUTO BASS/CHORD played together.
   a. If auto bass/chord is operated while playing ARPEGGIO, ORCHESTRA sound will be used as the auto chord sound and AUTO ARPEGGIO will be played with FLUTE sound.

NOTE

- When the arpeggio is used, if you like a crisp arpeggio, sounds which have tones that decay sound such as piano, harp, etc. are effective using orchestra sound.

Variationsmöglichkeiten

1. **Freies Arpeggio-Spiel**
   Weil das Tempo des Arpeggios nicht vom Rhythmus abhängt, können Sie beliebig schnelle und schwierige Arpeggios spielen.

2. **Synchronisiertes Arpeggio-Spiel**
   Das Arpeggio wird mit der Rhythmusbegleitung kombiniert.
   a. Wählen Sie den gewünschten Rhythmus.
   b. Betätigen Sie den „SYNCHRO"-Schalter, um das Arpeggio mit dem Rhythmus zu "synchronisieren". Dadurch erklingen das Arpeggio und der Rhythmus mit demselben Tempo.

3. **Arpeggio gekoppelt mit Baß- und Akkordbegleitung**
   Das Arpeggio wird mit der Baß- und Akkordbegleitung kombiniert.
   a. Wenn die Flötenstimmen mit Baß- und Akkordbegleitung arpeggiert werden, erklingen die Orchesterstimmen als Akkord und die Flötenstimmen als Arpeggio.

HINWEIS

- Ausklingende Orchesterstimmen, wie Piano, Harfe o.ä., ergeben ein besonders helles Arpeggio.

Variations possibles pour les ARPEGES AUTO MATIQUES

1. **Jeu libre**
   Comme les ARPEGES peuvent être joués selon un tempo indépendant de celui utilisé pour les rythmes automatiques, il est possible de créer un effet de rythme irrégulier en utilisant un tempo d'arpège différent du tempo de rythme automatique.

2. **Jeu synchro**
   Ceci veut dire jouer avec un accompagnement de RYTHME AUTOMATIQUE et d'ARPEGES.
   a. Sélectionner d'abord le rythme de son choix au moyen d'un des sélecteurs de rythme.
   b. Pour synchroniser les RYTHMES AUTOMATIQUES et les ARPEGES AUTOMATIQUES afin qu'ils soient joués selon le même tempo, mettre sur marche le bouton de DÉPART SYNCHRO de rythme.

3. **Jeu d'ARPEGES et d'ACCORDS/BASSES AUTOMATIQUES**
   Pour cela l'accompagnement se compose à la fois des arpèges automatiques et des ACCORDS et BASSES AUTOMATIQUES.
   a. Dans ce cas (emploi simultané des ARPEGES et des ACCORDS/BASSES), les accords et les basses automatiques seront joués avec des timbres d'ORCHESTRE, les ARPEGES AUTOMATIQUES seront joués avec des timbres de FLUTE.

REMARQUE

- Lors de l'utilisation des arpèges automatiques, si l'on souhaite des sonorités sèches, il est alors bon d'utiliser des sonorités d'orchestre telles les sonorités de piano ou de harpe.

Variaciones en la ejecución del ARPEGI AUTOMATICO

1. **Ejecución libre**
   Como el tiempo de ARPEGIO puede se ejecutado sin recurrir al tiempo del ritm automático, es posible crear arpegios d tiempo irregular o sonidos adornados.

2. **Ejecución con sincronización**
   Cuando se utilizan el RITMO AUTOMA TICO y el ARPEGIO conjuntamente:
   a. Primero, se coloca el RITMO AUTOMA TICO.
   b. Para sincronizar el RITMO AUTOMA TICO y el ARPEGIO AUTOMATICO ejecutar ambos con el mismo tiempo, conecta el ARRANQUE SINCRON ZADO del RITMO AUTOMATICO.

3. **Ejecución de BAJOS/ACORDES AUTO MATICOS del ARPEGIO AUTOMATIC**
   Se ejecuta conjuntamente con los BAJOS ACORDES AUTOMATICOS.
   a. Si los bajos/acordes automáticos se hace funcionar cuando se ejecuta el ARPEGI el sonido ORQUESTA actuará com sonido de acorde automático y ARPEGIO AUTOMATICO actuará com sonido FLAUTA.

NOTA

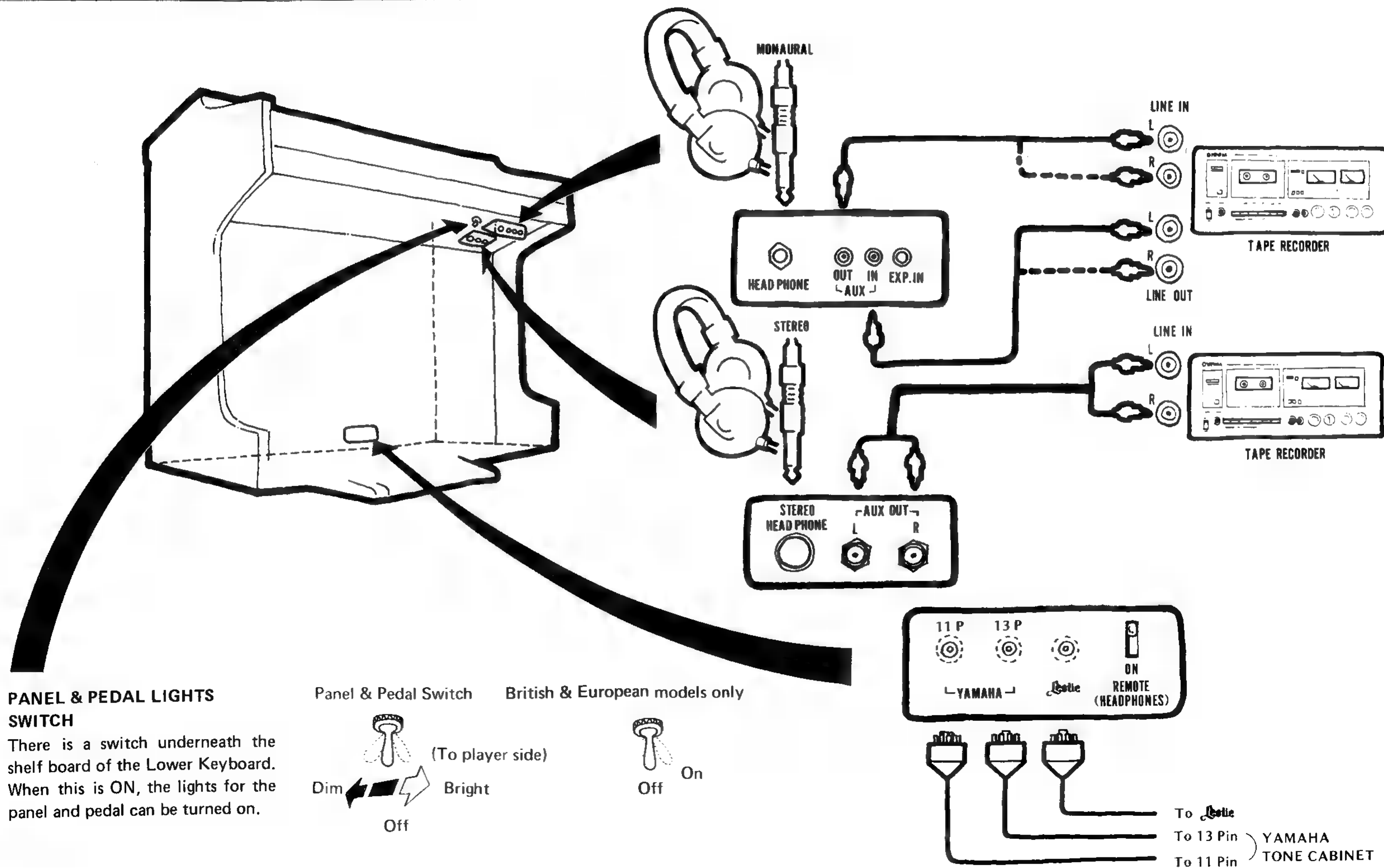
- Cuando se utiliza el arpegio, si se desea sonido de arpegio nítido, los sonidos c tonos que tienen decrecimiento sonido, como los de un piano, arpa, e son efectivos con un sonido orquesta.

To obtain Maximum Enjoyment from Your E-75

Anschluss von Sonderzubehör

Comment utiliser son electone E-75 avec le maximum de plaisir

Para Disfrutar al Máximo de su E-75



PANEL & PEDAL LIGHTS SWITCH

There is a switch underneath the shelf board of the Lower Keyboard. When this is ON, the lights for the panel and pedal can be turned on.

Panel & Pedal Switch

(To player side)

Dim Bright

Off

British & European models only

On

Off

* **Accessory connectors underneath the ELECTONE shelf board.**

- **HEADPHONES jack**
  This is used for connecting headphones. Once the headphones plug is connected to this jack, no sound is heard through the speakers.

- **AUX-OUT connector**
  This is used for recording sound produced by the Electone onto a tape or for connection to another amplifier.

- **AUX-IN connector**
  This is used for reproducing the sound of a record or tape through the Electone's speakers and for playing in combination with this sound.

- **EXP-IN connector**
  This provides connection to other sources like a synthesizer and allows play while the volume is controlled with the Electone's expression pedal.

- **STEREO HEADPHONE jack**
  This is used for connecting stereo headphones. The sound heard is distributed through the left and right channels. (Stereo headphones only)

- **AUX-OUT LEFT/RIGHT connectors**
  These are used for recording onto a stereo tape recorder or for listening to the sound on a stereo set.

* **Die Anschlußbuchsen befinden sich an der Manual-Unterseite.**

- **Kopfhörerbuchse (HEADPHONE)**
  Wenn ein Kopfhörer an diese Buchse angeschlossen wird, erklingt kein Ton von den Lautsprechern.

- **Ausgangsbuchse (AUX-OUT)**
  Indem Sie ein Tonbandgerät an diese Buchse anschließen, können Sie den Ton Ihrer Electone-Orgel auf Band aufnehmen. An diese Buchse können Sie auch einen zusätzlichen Verstärker anschließen.

- **Eingangsbuchse (AUX-IN)**
  Indem Sie ein Tonbandgerät oder einen Plattenspieler an diese Buchse anschließen, können Sie den Ton von Bändern bzw. Schallplatten über die Lautsprecher der Electone-Orgel wiedergeben und gegebenenfalls dazu spielen.

- **Eingangsbuchse (EXP. IN)**
  Wenn Sie einen Synthesizer oder eine ähnliche Tonquelle an diese Buchse anschließen, können Sie den Ton über den Verstärker und die Lautsprecher der Electone-Orgel wiedergeben und die Lautstärke mit dem Lautstärkepedal regeln.

- **Stereo-Kopfhörerbuchse (STEREO HEADPHONE)**
  Wenn Sie einen Stereo-Kopfhörer an diese Buchse anschließen, hören Sie den Ton vom rechten und linken Kanal.

- **Stereo-Ausgangsbuchsen (AUX-OUT LEFT/RIGHT)**
  Über diese Buchsen kann der Ton Ihrer Electone-Orgel in Stereo auf Band aufgenommen oder von einer Stereoanlage wiedergegeben werden.

* **Connecteurs situés en-dessous des claviers de l'ELECTONE.**

- **Prise pour CASQUE D'ECOUTE**
  Cette prise sert au branchement d'un casque d'écoute. Une fois que la fiche d'un casque d'écoute est enfoncée dans cette prise, plus aucun son ne se fait entendre aux hauts-parleurs.

- **Connecteur AUX-OUT**
  Ce connecteur permet d'enregistrer les sons produits par l'orgue Electone sur un magnétophone. Il sert aussi au branchement d'un autre amplificateur.

- **Connecteur AUX-IN**
  Ce connecteur permet de reproduire les sons d'un disque ou d'une bande magnétique à travers les hauts-parleurs de l'orgue Electone, et de jouer sur l'orgue en même temps que ces sons.

- **Connecteur EXP-IN**
  Ce connecteur permet un branchement à d'autres sources tel un synthétiseur, et permet donc de jouer en ayant le volume sonore contrôlé par la pédale d'expression de l'orgue Electone.

- **Prise pour CASQUE D'ECOUTE STEREO**
  Cette prise sert au branchement d'un casque d'écoute stéréo. Le son entendu est distribué à travers les canaux gauche et droit. (Casque d'écoute stéréo seulement)

- **Connecteurs AUX-OUT GAUCHE/DROIT**
  Ces connecteurs permettent de réaliser un enregistrement des sons de l'orgue sur un magnétophone stéréophonique, ou d'écouter les sons d'un ensemble stéréophonique.

* **Conectores accesorios debajo del teclad inferior del ELECTONE**

- **Enchufe para AURICULARES**
  Se utiliza para conectar cascos auric lares. Una vez conectados los auricular en este enchufe, no se podrán escuch sonidos a través de los altavoces.

- **Conector de SALIDA AUXILIAR**
  Se utiliza para la grabación de sonid producidos por el Electone en una cinta para conectar otro amplificador.

- **Conector de ENTRADA AUXILIAR**
  Se utiliza para la reproducción de sonid de un disco o cinta a través de los alt voces del Electone y para ejecutar compás de esta música.

- **Conector de ENTRADA EXP**
  Se utiliza para conectar otras fuent como un sintetizador y permite ejecut ajustando el volumen con el pedal d expresión del Electone.

- **Enchufe para AURICULARES EST REOFONICOS**
  Se utiliza para conectar cascos auricular estereofónicos. El sonido se distribu por los canales izquierdo y derecho. (Só para cascos estereofónicos)

- **Conectores DERECHA/IZQUIERDA D SALIDA AUXILIAR**
  Se utilizan para la grabación en u grabador de cinta estereofónico o pa escuchar el sonido a través de un equip estereofónico.

* **TONE CABINET CONNECTORS**
A much more dynamically ambient sound can be reproduced for special events such as performances by connecting a tone cabinet.

● **The YAMAHA connectors**
Both 11-pins and 13-pins connectors are available for using the YAMAHA tone cabinet.
The TX-3 is connected to the 11-pins connector and the TM-5 to the 13-pins connector.

● **The LESLIE connector**
The 11-pins connector enables a Leslie speakers, such as the 715 or 815, to be hooked up.

● **Tone cabinet remote switch**
This is used for listening to the sound through the headphones alone without having the sound reproduced from the tone cabinet.
When set to on with the headphones connected to the HEADPHONE jack, the sound is cut off from the connected tone cabinet.

* **Anschluß eines Toncabinets**
Für eine höhere Dynamik und eine bessere Schalldispersion, wie sie zum Beispiel bei besonderen Veranstaltungen und Vorführungen notwendig sind, kann ein Toncabinet angeschlossen werden.

● **YAMAHA-Buchsen**
Die 11- und 13-poligen Buchsen sind ausschließlich für den Anschluß der YAMAHA-Toncabinette TX-3 und TM-5 vorgesehen.

● **LESLIE-Buchse**
An diese Buchse kann eine Leslie-Lautsprecherbox, wie z.B. Leslie 715 oder 815, angeschlossen werden.

● **Fernbedienungsschalter**
Dieser Schalter unterbricht die Tonwiedergabe des Toncabinets, nicht aber des Kopfhörers.
Wenn ein Kopfhörer an die „Headphone"-Buchse angeschlossen und der Schalter auf „on" gestellt wird, erklingt der Ton nur vom Kopfhörer.

* **CONNECTEURS POUR BOITE DE SONS**
En raccordant une boîte de sons à l'orgue, on obtient des sonorités beaucoup plus puissantes et dynamiques. Ce type de sonorité est indispensable lorsqu'on doit jouer de l'orgue pour un évènement particulier, un concert par exemple.

● **Connecteurs YAMAHA**
Lors de l'utilisation de la boîte de sons YAMAHA, les branchements peuvent s'effectuer par des connecteurs à 11 fiches et des connecteurs à 13 fiches.
Le TX-3 est à brancher au connecteur à 11 fiches et le TM-5 est à brancher au connecteur à 13 fiches.

● **Connecteur LESLIE**
Lors de l'utilisation de hauts-parleurs Leslie, tels le 715 ou le 815, un connecteur à 11 fiches permet d'effectuer les raccordements.

● **Interrupteur de commande à distance de la boîte de sons**
Cet interrupteur permet d'écouter le son au niveau du casque d'écoute seulement, sans qu'il soit reproduit au niveau de la boîte de sons.
Lorsque l'interrupteur est placé sur la position "on" et qu'un casque d'écoute est branché à la prise pour CASQUE d'ECOUTE, le son est coupé au niveau de la boîte de sons.

* **CONECTORES A UN GABINETE DE TONO**
Se puede obtener un sonido con características tonales de sala de concierto más dinámico, en conciertos, etc. utilizando un gabinete de tono.

● **Conectores YAMAHA**
Hay conectores de 11 y 13 clavijas disponibles para el gabinete de tono YAMAHA.
El TX-3 se conecta al conector de 11 clavijas y el TM-5 se conecta al conector de 13 clavijas.

● **Conector LESLIE**
El conector de 11 clavijas permite acoplar un Leslie 715 u 815.

● **Conmutador a distancia del gabinete de tono**
Se utiliza para escuchar el sonido a través de los auriculares sin que se reproduzcan los sonidos en el gabinete de tono.
Cuando se conecta este conmutador con los auriculares en el enchufe de AURICULARES, el sonido se desconecta del gabinete de tono.

Trouble Shootings

"Trouble"	Cause	Remedy
Electrical "trouble"		
No sound heard immediately after the power switch is turned on.	It takes about 4 seconds for the Electone Organ to become fully operational.	The Electone Organ is working properly and therefore is not a cause for concern.
Radio frequency interference, static noise.	(1) Noise is caused when home electrical appliances such as refrigerators and washing machines are switched on and off. (2) Failure in neon sign in your neighborhood or electric drill, etc.	(1) Use a power outlet which is located the furthest from the appliance which you suspect to be the origin of the noise. (2) Have the neon sign repaired. (3) If you cannot locate the origin of the noise, get in touch with your dealer.
TV or radio reception quality is degraded when the Electone is turned on.	The radio or TV set is being used in the immediate vicinity of the Electone Organ.	Move the radio or TV set as far away from the Electone Organ as possible. Upgrade TV or radio antenna system.
Occasional interference from radio or TV broadcasts.	A broadcasting station with a high signal strength or an amateur radio station is located nearby.	Try to identify the type of station: TV, FM radio, AM radio, "Ham" operator, CB operator, etc.
Fluctuations in the sound volume, depending on the position of the organ. Varies somewhat depending on the voices selected.	Since one of the foremost features of an electronic musical instrument is the capacity to change the tone color, it is extremely difficult to even out the fluctuations in the sound volumes of each keyboard caused by the tone colors. However, the Electone Organ is designed and adjusted to preclude any such problems during actual performances whatever the tone color.	The sound level and the tonal character will vary according to the installation location of the Electone Organ and the listening position. Try various locations within the room.
Handling "trouble"		
Noise [redacted] heard when the Electone Organ is subjected to vibration or shock.	The built-in reverberation unit employs a soft spring and so vibration is transmitted.	(1) Take care not to subject the Electone Organ to strong vibration or shock. (2) Install the Electone Organ so that it does not shake. (3) When moving the Electone Organ, switch off the power or rotate the reverberation control to MIN, that the reverberation effect is not produced and then move the Electone Organ.

"Trouble"	Cause	Remedy
Auto Bass/Chord function does not work even when SINGLE FINGER CHORD, FINGERED CORD or CUSTOM A-B-C button is set to ON.	The Auto Bass/Chord will not function unless the lower keyboard ORCHESTRA tone and the pedal keyboard ORCHESTRA tone or tone levers have been set. The AUTO BASS/CHORD will not function without the AUTO RHYTHM.	Be absolutely sure that the lower keyboard ORCHESTRA TONE, pedal keyboard ORCHESTRA tone or tone levers, and that the Auto rhythm functions are set.
There is no change in the musical intervals even if the high note key on the lower keyboard or the low note key is depressed and held in the single finger chord mode.	The Electone Organ is designed to deliver the prescribed sound in 1 octave in the SINGLE FINGER CHORD mode. If the pitch name is the same, a chord will be struck in the same musical interval no matter which key on the lower keyboard is depressed and held.	
A chord, different from that which should have been produced when the FINGER CHORD and MEMORY buttons were depressed in the Auto Bass/Chord mode, ■ obtained.	When changing the chord, you may have momentarily touched an unrelated key and the Electone Organ acted on the command promptly.	(1) Follow the chord change procedure properly. (2) Set the MEMORY button to OFF.

"Trouble" in the actual use

When the sound resonates or vibrates.	Since the Electone Organ produces a continuous sound, there is often resonance in the surrounding cupboards, window panes and other objects.	(1) Turn down the sound volume. (2) Remove the resonating objects.
The pitch feels high with the pedal keyboard and low with the upper keyboard's treble section.	This is often felt particularly on comparison with a piano. However, the overtone construction of ■ piano is complex (especially in the treble and bass)--it is not possible to form melodies with the actual sounds but they are formed when the overtones are heard. With the Electone Organ, the formation of melodies is the exact reverse and so that piano and Electone Organ do differ intrinsically in this respect.	

Fehlerdiagnose

"Störung"	Ursache	Abhilfe
Elektrische Störungen		
Unmittelbar nach dem Einschalten erklingt kein Ton.	Es dauert ungefähr 4 Sekunden, bis die Electone-Orgel betriebsbereit ist.	Es liegt keine Störung vor.
Es treten atmosphärische Störungen auf, wie z.B. Interferenz von Rundfunksendern.	(1) Die Störungen entstehen durch das Ein-und Ausschalten von Haushaltsgeräten, wie Kühlschrank und Waschmaschine. (2) Die Störungen werden von einer schadhaften Neonröhre, Bohrmaschine o.ä. verursacht.	(1) Schließen Sie die Electone-Orgel möglichst weit von dem Störgerät entfernt an das Wechselstromnetz an. (2) Lassen Sie das schadhafte Gerät reparieren. (3) Fragen Sie Ihren YAMAHA-Fachhändler um Rat, falls Sie die Störungsursache nicht ausfindig machen können.
Durch Einschalten der Electone-Orgel verschlechtert sich der Rundfunk- oder Fernsehempfang.	Das Radio bzw. Fernsehgerät befindet sich zu nahe an der Electone-Orgel.	Stellen Sie das Radio bzw. Fernsehgerät möglichst weit von der Electone-Orgel auf, oder schließen Sie eine geeignete Antenne an.
Es werden gelegentlich Radio- oder Fernsehsendungen gestört.	Es befindet sich eine starke Rundfunk- oder Amateurfunkstation in der Nähe.	Stellen Sie die Art der Funkstörung fest (Fernsehen, Radio oder Sprechfunk) und unternehmen Sie dementsprechend weitere Schritte.
Die Lautstärke ändert sich mit der Stellung der Electone-Orgel und der Wahl der Stimme.	Weil die Electone-Orgel ein Musikinstrument ist, das die Klangfarben der einzelnen Stimmen auf elektronischem Weg erzeugt, sind Lautstärkeschwankungen unvermeidlich. Es wurde aber versucht, diese in möglichst engen Grenzen zu halten.	Der Schallpegel und der Klangeindruck hängen von der Stellung der Electone-Orgel und der Hörposition ab. Probieren Sie verschiedene Aufstellungsorte im Raum aus.
Bedienungsfehler		
Durch Erschutterungen und Stöße entstehen Geräusche.	Die im Gerät eingebaute Hallspirale überträgt Erschütterungen.	(1) Setzen Sie die Electone-Orgel keinen Erschütterungen oder starken Stößen aus. (2) Stellen Sie die Electone-Orgel so auf, daß sie nicht wackelt. (3) Schalten Sie die Electone-Orgel aus oder drehen Sie den Hallregler auf „MIN", bevor Sie die Orgel umstellen.

" Störung"	Ursache	Abhilfe
Die Baß- und Akkordbegleitung läßt sich mit den Tasten „SINGLE FINGER CHORD", „FINGERED CHORD" und „CUSTOM A-B-C" nicht einschalten.	Die Baß- und Akkordbegleitung funktioniert nur, wenn die Registrierung für die Orchesterstimmen des unteren Manuals und der Pedaltastatur vorgenommen und die Rhythmusbegleitung eingeschaltet wurde.	Nehmen Sie die Registrierung für die Orchesterstimmen des unteren Manuals und der Pedaltastatur vor, und schalten Sie die Rhythmusbegleitung ein.
Obwohl bei der Einfinger-Automatik („SINGLE FINGER CHORD") verschiedene Noten auf dem unteren Manual angeschlagen werden, ändert sich die Tonlage nicht.	Der Tonumfang der Einfinger-Automatik ist eine Oktave. Der Ton erklingt daher nur in dieser Tonlage, ganz gleich ob Sie ihn in der einen oder anderen Tonlage anschlagen.	
Bei Akkordautomatik („FINGERED CHORD") und gedrücktem „MEMORY"-Schalter erklingt nicht der gewünschte Akkord.	Beim Akkordwechsel wurde eine falsche Taste betätigt.	(1) Folgen Sie genau der Anleitung. (2) Stellen Sie die „MEMORY"-Taste heraus.

Gerätestörungen

Der Ton vibriert oder schwingt nach.	Der kontinuierlich nachklingende Ton der Electone-Orgel verursacht Resonanzschwingungen von Scheiben, Gläsern oder ähnlichem.	(1) Verringern Sie die Lautstärke. (2) Stellen Sie die mitschwingenden Gegenstände weiter weg.
Die Pedaltöne klingen zu hoch im Vergleich zu den Manualtönen.	Dies wird besonders beim Vergleich mit einem Klavier empfunden . . . Im Gegensatz zur Electone-Orgel erzeugt das Klavier die Töne mit Hilfe komplexer Oberschwingungen, so daß dadurch ein anderes Klangbild entsteht.	

Guide du dépannage

"Problème"	Cause	Remède

Problème électrique

"Problème"	Cause	Remède
Aucun son ne se produit après que l'on ait mis l'interrupteur d'alimentation en marche.	Il faut environ 4 secondes à l'orgue Electone pour chauffer et pouvoir fonctionner pleinement.	Ce phénomène est tout à fait normal et l'orgue fonctionne correctement. Il n'y a pas lieu de s'alarmer.
Interférence de fréquence radio, bruits statiques.	(1) Les bruits sont provoqués lorsque des appareils électriques d'intérieur tels que des réfrigérateurs ou des machines à laver sont mis en marche et sur arrêt. (2) Panne dans les signaux néon dans le voisinage ou perceuse électrique, etc.	(1) Utiliser une prise de courant qui soit le plus loin possible des appareils que l'on suspecte être l'origine des bruits. (2) Demander à ce que le signal néon soit réparé. (3) Si on ne peut localiser la source des bruits, [redacted] mettre en contact avec son marchand.
La réception sur un téléviseur ou sur un poste de radio devient mauvaise lorsque l'orgue est mis en marche.	Le téléviseur ou le poste de radio sont utilisés dans un endroit très proche de l'orgue Electone.	Déplacer le téléviseur ou le poste de radio aussi loin que possible de l'orgue Electone. Placer à un niveau supérieur l'antenne du téléviseur ou du poste de radio.
Interférence occasionnelle d'une émission de radio ou de télévision.	Une station d'émission avec un signal fort ou une station de radio amateur se trouvent à proximité de l'orgue.	Essayer d'identifier le type de la station qui cause les interférences: télévision, radio FM, radio AM, radio amateur, radio en circuit fermé, etc.
Fluctuations dans le volume du son de l'orgue qui dépendent de la position de l'instrument. Le volume semble changer selon [redacted] type de timbre choisi.	Comme une des caractéristiques les plus importantes d'un instrument musical électronique est sa capacité de faire varier les timbres sonores, il est très difficile de réduire toutes les fluctuations des volumes sonores de chaque clavier causées par les changement de timbre. Cependant, l'orgue Electone [redacted] été conçu et réglé pour palier à de tels problèmes pendant le fonctionnement de l'instrument, quels que soient les timbres utilisés.	Le niveau sonore et la qualité des timbres varieront selon le lieu d'installation de l'orgue Electone et le lieu d'écoute. Essayer plusieurs endroits dans la pièce.

Problème dans la manipulation

"Problème"	Cause	Remède
Des bruits se font entendre lorsque l'orgue Electone est soumis à des vibrations ou à un choc.	L'unité de réverbération incorporée comporte un ressort souple qui permet de transmettre les vibrations.	(1) Veiller à ne pas soumettre l'orgue Electone à des vibrations trop fortes ou à des chocs. (2) Installer l'orgue Electone de telle sorte qu'il soit parfaitement stable et ne remue pas. (3) Lorsqu'on souhaite déplacer l'orgue Electone, couper d'abord l'alimentation générale ou tourner la commande de réverbération vers la position MIN de manière à ce que l'effet de réverbération ne se produise pas. Déplacer ensuite l'orgue Electone.

"Problème"	Cause	Remède
La fonction accords/basses automatiques ne marche pas même lorsque les boutons d'ACCORD AVEC UN SEUL DOIGT ou d'ACCORD DES DOIGTS sont mis sur marche.	Les accords et les basses automatiques ne fonctionnent que si les timbres d'orchestre du clavier inférieur et du pédalier ont été actionnés. Les accords et les basses automatiques ne peuvent pas fonctionner sans les rythmes automatiques.	S'assurer que les timbres d'orchestre au clavier inférieur et au pédalier ont été actionnés. S'assurer aussi que la fonction de rythmes automatiques a elle aussi été mis en marche.
Il n'y a pas de changement dans les intervalles musicaux, qu'une note élevée ou qu'une note basse du clavier inférieur soit jouée dans le mode d'accord avec un doigt.	L'orgue Electone est conçu pour produire un accord sur une octave dans le mode d'ACCORD AVEC UN DOIGT. Si le nom des notes du clavier inférieur jouées est le même et que seule la hauteur d'octave varie, l'accord obtenu aura toujours les mêmes intervalles musicaux.	
Un accord, différent de celui qui aurait dû se produire lorsque les boutons d'ACCORD DES DOIGTS et de MEMOIRE ont été actionnés dans le mode Accords/Basses automatiques, est obtenu.	Lors du changement d'accord, on a sans doute enfoncé une touche étrangère à ce que l'on souhaitait réaliser, et l'orgue Electone a réagi à cette touche.	(1) Se conformer à la marche à suivre correcte lors d'un changement d'accord. (2) Placer le bouton de MEMOIRE sur arrêt.

Problème au niveau de l'instrument lui-même

Le son semble résonner ou vibrer.	Comme l'orgue Electone produit des sons continus, il y a parfois résonnance avec placards, vitres ou autres objets.	(1) Baisser le volume du son. (2) Retirer les objets qui résonnent.
La hauteur des sons du pédalier semble trop haute et la hauteur des sons de la partie la plus aiguë du clavier supérieur semble trop basse.	Cette impression est particulièrement ressentie lorsque l'on compare les sons de l'orgue avec ceux d'un piano. Cependant, la construction harmonique d'un piano est très complexe (plus particulièrement dans les parties basse et élevée). Les mélodies ne sont pas formées avec les sons réels, mais sont formées lorsqu'on entend les harmonies. En ce qui concerne l'orgue Electone, la formation des mélodies se fait selon un principe inverse. En conséquence, les deux instruments étant intrinsèquement différents sur ce point, il serait vain de vouloir comparer les sons de l'orgue avec ceux d'un vrai piano.	

Diagnóstico de Averías

PROBLEMA	CAUSA	REMEDIO
PROBLEMA ELECTRICO		
No se escucha sonido inmediatamente al encenderlo	Toma cerca de cuatro segundos para que el Electone comience a funcionar correctamente.	El Electone está trabajando en forma apropiada y no hay averías.
Interferencia de radio frecuencias, ruido de estática	(1) El ruido es causado por aparatos electrodomésticos tales como refrigeradores y lavadoras. (2) Falla en un anuncio de neón de su vecindad o algún taladro eléctrico.	(1) Utilice una toma eléctrica que esté lo más lejos posible del aparato del que usted supone proviene el ruido. (2) Haga que reparen el anuncio de neón. (3) Si no puede localizar el origen del ruido, póngase en contacto con su distribuidor.
La recepción de radio y TV empeora al conectar el Electone	TV o radio muy cerca del órgano Electone.	Mueva el aparato de radio o la TV lo más lejos posible. Utilice una antena mejor.
Interferencia ocasional de la emisión de radio o TV.	Hay muy cerca una estación de radio con una señal muy fuerte o un equipo de radioaficionado.	Trate de identificar la fuente emisora: TV, radio FM, radio AM, radioaficionado, etc.
Fluctuaciones en el volumen del sonido según la posición del órgano. Depende de las voces seleccionadas.	Ya que una de las principales características de un instrumento musical es su capacidad para cambiar el timbre, es muy difícil nivelar las fluctuaciones causadas por los timbres en los volúmenes de sonido de cada teclado. Sin embargo, el órgano Electone está diseñado y ajustado para excluir estos problemas cualquiera que sea el timbre.	El nivel del sonido y los timbres varían grandemente con el lugar de instalación del órgano Electone, la posición de escucha, etc. Pruebe varias ubicaciones en el cuarto.
PROBLEMAS DE MANIPULACION		
Se escucha ruido cuando se somete a vibración o a golpes al órgano Electone.	La unidad incorporada de reverberación emplea un resorte suave y así se transmite la vibración.	(1) Cuide de no someter el órgano Electone a golpes o vibraciones. (2) Instale el órgano Electone de manera que no se mueva. (3) Cuando mueva el órgano Electone apáguelo o coloque en MIN el control de reverberación.

PROBLEMA	CAUSA	REMEDIO
La función de bajos/acordes automáticos no funciona aún cuando el botón ACORDE DE UN DEDO o el de ACORDE MANUAL ■ CUSTOM ABC esté encendido.	El bajos/acordes automáticos no funcionará a menos que las palancas de tono o los tono ORQUESTA del teclado inferior y el tono de pedales se hayan programado. El BAJOS/ACORDES AUTOMATICOS no funcionará sin el RITMO AUTOMATICO.	Compruebe perfectamente que las palancas de tono, el tono ORQUESTA del teclado inferior y de los pedales, y el ritmo automático se hayan programado.
No hay cambio en los intervalos musicales aún si la tecla de la nota alta en el teclado inferior o la tecla de la nota baja está presionada y mantenida así en ■ modo de acorde de un dedo.	El órgano Electone está diseñado para dar el sonido prescrito en 1 octava en el modo de ACORDE DE UN DEDO. Si el nombre de la altura es el mismo, se ejecutará un acorde en el mismo intervalo musical sin importar qué tecla del teclado inferior esté presionada y así mantenida.	
Se obtiene un acorde diferente del que se debería haber producido cuando se presionan los botones MEMORY (memoria) y FINGER CHORD (acorde de un dedo) en ■l modo bajos/acordes automáticos	Al cambiar el acorde puede que haya tocado momentáneamente otra tecla y el órgano Electone respondió a esa orden.	(1) Siga el procedimiento adecuado para el cambio de acorde. (2) Apague el botón MEMORIA

PROBLEMAS EN EL MOMENTO DE UTILIZACION

Cuando el sonido resuena o vibra.	Ya que el Electone produce un sonido continuo, hay a menudo resonancia en los aparadores, ventanas y otros objetos situados en la cercanías.	(1) Baje el volumen (2) Mueva los objetos resonantes.
El tono se siente alto con los pedales y bajo con ■ sección de agudos del teclado superior.	Esto se nota a menudo si se compara especialmente a un piano. Sin embargo, la construcción de sobretono de un piano es compleja (especialmente en el bajo y en el agudo). No es posible formar melodías con los sonidos existentes pero éstas se forman cuando se escuchan los sobretonos. Con el Electone, la formación de melodías es el reverso exacto así que, en este aspecto, difieren intrínsecamente el piano y el Electone.	

Specifications

KEYBOARDS

Upper	61 keys ($C_0 \sim C_6$)
Lower	61 keys ($C_0 \sim C_6$)
Pedal	25 keys ($C_0 \sim C_2$)

TONE LEVERS

Upper
  Flute 16', 8', 5-1/3', 4', 2-2/3', 2', 1-3/5', 1-1/3', 1',
  Chimes, Vibraphone
Lower
  Flute 16', 8', 4', 2-2/3', 2'
Pedal
  Bass 16', 8', 4'

VIBRATO LEVERS

Upper	Speed, Depth, Delay, Touch
Lower	Speed, Depth

ATTACK LEVERS

Upper	4', 2-2/3', 2', Length, Repeat
Lower	4', 2', Length

TONE VOLUME CONTROLS
Upper Flute, Lower Flute, Bass

UPPER ORCHESTRA SECTION
Selectors
  Flute, Clarinet, Trombone, Trumpet, Post Horn, Saxophone, Oboe, Kinura, Violin, Harp, Piano, Harpsichord, Jazz Guitar, Electric Guitar, Banjo, Accordion, Funny 1 & 2
Controls
  Bright, Repeat Speed, Transposition 1 & 2 (N, 16', 8', 4', 2'), Volume

LOWER ORCHESTRA SECTION
Selectors
  Flute, Diapason, Trombone, Horn, Cello, String Piano, Harp, Guitar, Electric Guitar, Funny 1 & 2
Controls
  Bright, Transposition 1 & 2 (N, 16', 8', 4', 2'), Volume

PEDAL ORCHESTRA SECTION
Selectors
  Diapason, Bass Clarinet, Tuba, Trombone, Bowed Bass, String Bass, Piano, Harpsichord, Bass Guitar 1 & 2, Funny 1 & 2
Controls
  Bright, Transposition 1 & 2 (N, 16', 8', 4'), Volume

VOCAL ENSEMBLE SELECTORS
Soprano 1 & 2, Tenor, Upper/Lower, Volume

STRING ENSEMBLE SELECTORS
16', 8', 4', Upper/Lower Volume

COUPLERS
Lower To Upper, (Orchestra only)
Pedal To Lower

PRESET PISTONS & BOARD

1 ~ 3	General (Factory Preset)
4 & 5	Upper (Settable)
6	General (Settable)
C	Cancel

Drawer-Type Preset Board

CELESTE CONTROLS

Flute Celeste	Upper, Lower, Pedal
Orchestra Celeste	Upper, Lower, Pedal

ATTACK PITCH LEVERS
Upper Attack Pitch & Glide, Upper Speed, Lower Speed, Pedal Speed

SUSTAIN CONTROLS

Selectors	Upper, Lower
Length Controls	Upper, Lower, Pedal

WAH-WAH SELECTORS
Upper Flute, Upper Orchestra (Effect Pedal)

TREMOLO SELECTORS
Upper Flute, Upper Orchestra, Lower Flute, Lower Orchestra, Tremolo, Chorus

SYMPHONIC CHORUS SELECTORS
Symphonic Chorus/Symphonic Celeste, Upper Flute, Upper Orchestra, Lower Flute, Lower Orchestra, Pedal

OTHER EFFECT CONTROLS
Brilliance, Reverb, Manual Balance

OTHER EFFECT SELECTORS
Upper Piston Cancel, Upper Flute Percussive Decay, U & L Flute Response, Upper Glide (Foot Switch), U & L Damper (Foot Switch)

ABC FUN BLOCKS
Normal, Single Finger Chord, Fingered Chord, Custom ABC, Constant, Memory, Multi-Bass 1, 2, 3

AUTO RHYTHM SECTION
Rhythm Selectors
  March, Waltz, Ballad, Swing, Metronome, Slow Rock, Jazz Rock, Disco, Tango, Bossanova, Rhumba, Mambo, Samba, Latin Rock, Pop Rock, 16 Beat
Rhythm Variation Selectors
  1, 2, 3, Normal, 8-Bar Variation, 16-Bar Variation, Normal
Break Variation Selectors
  On, 1, 2, 3, 4, 5, 6
Selectors & Controls
  Start, Synchro-Start, Stop (Foot Switch), Tempo, Volume, Balance
Others
  Digital Display (Tempo/Bar Beat), Tempo Light

RHYTHM SEQUENCE PROGRAMMER
Program On (With Light), Check, Back Forward, Reset, Record, Blank, End, Program 1 (64 Bars), 2 (96 Bars), 3 (96 Bars), Digital Display (Bar/Full/End)

AUTO ARPEGGIO SECTION

Voice Selectors
- Flute, Orchestra

Mode Selectors
- Regular/Randam, Up/Turn, Synchro/Free

Others
- Octave Selector (N, 0, 1, 2, 3), Beat Selector (♩ ♪ ♬ ♬),
- Tempo Control, Foot Switch Stop, Tempo Light

OTHER CONTROLS

Master Volume, Pedal Dynamic Range Control Piston, Expression/Effect Pedal, Foot Effect Switch, Knee Lever, Tremolo Speed Control, Pitch Control, Power Switch With Pilot Light, Tone Cabinet Remote Switch

OTHER FITTINGS

Headphone Jacks (Mono, Stereo), EXP. IN Jack, AUX IN/IN/OUT Jacks, Tone Cabinet Sockets (Yamaha, Leslie), R Roll-Top Fallboard With Auto Power Switch And Lock, Panel/Pedal Lights And Switch, Music Rest, Matching Bench With Music Storage Space

SOUND SYSTEM

	Output (RMS)	Speakers
Center Channel:	60W	38 cm (15")
		20 cm (8")
		5 cm (2")
Tremolo Channel:	60W	20 cm (8")
Right Channel:	30W	20 cm (8")
Left Channel:	30W	20 cm (8")

DIMENSIONS

	Cabinet	Bench
Width:	132 cm (52")	116 cm (40")
Depth:	76.7 cm (30") W/pedals	41 cm (16-1/4")
Height:	116 cm (45-1/2")	60 cm (23-1/2")

WEIGHT

WEIGHT	174 kg (384 lbs.) W/pedals	16 kg (35 lbs.)

FINISH

Real American Walnut

Specifications subject to change without notice.

Special Instructions for British-Standard Model

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.
The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLACK.
The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured RED.

IMPORTANT
THE WIRES IN THIS MAINS LEAD ARE COLOURED IN ACCORDANCE WITH THE FOLLOWING CODE:

BLUE:	NEUTRAL
BROWN:	LIVE

Technische Daten

TASTATUREN

Oberes Manual	61 Tasten ($C_0 \sim C_6$)
Unteres Manual	61 Tasten ($C_0 \sim C_6$)
Pedalsatz	25 Pedale ($C_0 \sim C_2$)

REGISTERSTELLER

Oberes Manual
Flöte 16', 8', 5-1/3', 4', 2-2/3', 2', 1-3/5', 1-1/3', 1'
Glocken, Vibraphon
Unteres Manual
Flöte 16', 8', 4', 2-2/3', 2'
Pedale
Baß 16', 8', 4'

STELLER für VIBRATO-EFFEKT

Oberes Manual	Geschwindigkeit, Intensität, Verzögerung, Aushalten
Unteres Manual	Geschwindigkeit, Intensität

ATTACK-STELLER

Oberes Manual	4', 2-2/3', 2', Länge, Wiederholung
Unteres Manual	4', 2', Länge

LAUTSTÄRKESTELLER

Flöte des oberen und unteren Manuals, Baß

OBERE ORCHESTERSTIMMEN

Wahlschalter
Flöte, Klarinette, Posaune, Trompete, Posthorn, Saxophon, Oboe, Kinura, Violine, Harfe, Piano, Cembalo, Jazz-Gitarre, elektrische Gitarre, Banjo, Akkordeon, Funny 1 und 2
Steller
Klangfarbe, Wiederholgeschwindigkeit, Transposition 1 und 2 (N, 16', 8', 4', 2'), Lautstärke

UNTERE ORCHESTERSTIMMEN

Wahlschalter
Flöte, Diapason, Posaune, Horn, Cello, Streicher, Piano, Harfe, Gitarre, elektrische Gitarre, Funny 1 und 2
Steller
Klangfarbe, Transposition 1 und 2 (N, 16', 8', 4', 2'), Lautstärke

PEDAL-ORCHESTERSTIMMEN

Wahlschalter
Diapason, Baß-Klarinette, Tuba, Posaune, gestrichene und gezupfte, Baßgeige, Piano, Cembalo, Baßgitarre 1 und 2, Funny 1 und 2
Steller
Klangfarbe, Transposition 1 und 2 (N, 16', 8', 4'), Lautstärke

WAHLSCHALTER der VOKALSTIMMEN

Sopran 1 und 2, Tenor, oberes/unteres Manual, Lautstärke

WAHLSCHALTER der STREICHINSTRUMENTE

16', 8', 4', oberes/unteres Manual, Lautstärke

KOPPLER

Unteres zu oberem Manual (nur für Orchesterstimmen), Pedal zu unterem Manual

KLANGSCHALTER

1 ~ 3	für alle drei Tastaturen (fest eingestellt)
4, 5	für oberes Manual (einstellbar)
6	für alle drei Tastaturen (einstellbar)
C	Ausschalten

Schaltertafel herausziehbar

STELLER für CELESTE-EFFEKT

Flöten-Celeste
für alle drei Tastaturen
Orchester-Celeste
für alle drei Tastaturen

STELLER für ATTACK-EFFEKT

Attack und Glide-Effekt für oberes Manual, Geschwindigkeit für alle drei Tastaturen

STELLER für SUSTAIN-EFFEKT

Wahlschalter	oberes, unteres Manual
Nachklanglänge-Steller	alle drei Tastaturen

WAHLSCHALTER für WAH-WAH-EFFEKT

Flöte und Orchesterstimmen des oberen Manuals (Beeinflussung der Pedaltöne)

WAHLSCHALTER für TREMOLO-EFFEKT

Flöte und Orchesterstimmen des unteren und oberen Manuals, Tremolo, Chorus-Effekt

WAHLSCHALTER für SYMPHONIC-CHORUS-EFFEKT

Symphonic Chorus/Symphonic Celeste, Flöte und Orchsterstimmen aller drei Tastaturen

SONSTIGE EFFEKT-STELLER

Brillanz, Hall, Balance

SONSTIGE EFFEKT-SCHALTER

Ausschalten der Klangkorrektur für oberes Manual, Ausklingen der Flötentöne des oberen Manuals, Anklingen der Flötentöne des oberen und unteren Manuals, Glide-Effekt für oberes Manual (mit Fußshcalter), Dämpfung für oberes und unteres Manual (mit Fußschalter)

BASS- UND AKKORDBEGLEITUNG

Normal, Einfingerakkord, Akkordautomatik, getrennte Begleitung für unteres Manual und Pedale, Nachklingen, Begleitautomatik, Baßvariation 1, 2, 3

RHYTHMUSBEGLEITUNG

Wahlschalter
  Marsch, Walzer, Ballade Swing, Metronom, langsamer Rock, Jazz-Rock, Disco, Tango, Bossanova, Rhumba, Mambo, Samba, Latin-Rock, Pop-Rock, 16 Beat

Rhythmusvariation
  1, 2, 3, normal, 8-Takt- und 16-Takt-Variation, normal

Unterbrechungsvariation
  Ein, Variation 1, 2, 3, 4, 5, 6

Schalter und Steller
  Start, Synchro Start, Stop (mit Fußschalter), Tempo, Lautstärke, Balance

Sonstiges
  Digital Anzeige (Tempo/Takt- und Schlagzahl), Tempo-Anzeigelampe

RHYTHMUSPROGRAMMIERUNG

Ein (mit Anzeigelampe), Kontrolle, zurück, vorwärts, Rücksetzen, Speichern, freier Takt, Ende, Programm 1 (64 Takte), Programm 2 (96 Takte), Programm 3 (96 Takte), Digital-Anzeige (Takt, Speicher- und Programm-Ende)

ARPEGGIERAUTOMATIK

Stimmen-Wahlschalter
  Flöte, Orchesterstimmen

Arpeggio-Wahlschalter
  Regular/Random, Up/Turn, Synchro/Free

Sonstiges
  Oktav-Steller (N, 0, 1, 2, 3), Taktschlag-Steller (♩, ♪, 𝅘𝅥𝅯, 𝅘𝅥𝅰), Tempo-Steller, Stop (mit Fußschalter) Tempo-Anzeigelampe

SONSTIGE SCHALTER UND STELLER

Gesamtlautstärke-Regler, Dynamik-Regelschalter für Pedale, Lautstärkepedal, Fußschalter, Kniehebel, Tremolo-Geschwindigkeitssteller, Tonhöhensteller, Netzschalter mit Kontrollampe, Fernbedienungsschalter für Toncabinet

WEITERE AUSSTATTUNG

Kopfhörerbuchsen (mono und stereo), Eingangsbuchsen, Ausgangsbuchsen, Toncabinet-Anschlußbuchsen (YAMAHA, Leslie), Manualabdeckung (mit Ausschalter und Verriegelung), Manual- und Pedalbeleuchtung, Notenständer, Sitzbank mit Notenfach

VERSTÄRKERTEIL

	Ausgangsleistung (Sinus)	Lautsprecher
Mittlerer Kanal	60W	φ38 cm
		φ20 cm
		φ 5 cm
Tremolo-Kanal	60W	φ20 cm
Rechter Kanal	30W	φ20 cm
Linker Kanal	30W	φ20 cm

ABMESSUNGEN

	Electone-Orgel	Sitzbank
Breite	132 cm	102 cm
Tiefe	76,7 cm (mit Pedaltastatur)	41 cm
Höhe	116 cm	60 cm
GEWICHT	174 kg (mit Pedaltastatur)	16 kg

AUSFÜHRUNG

Amerikanische Walnußfurnierung

Spécifications

CLAVIERS

Clavier supérieur	61 touches ($Do_0 \sim Do_6$)
Clavier inférieur	61 touches ($Do_0 \sim Do_6$)
Pédalier	25 touches ($Do_0 \sim Do_2$)

LEVIERS DE TONALITE

Clavier supérieur
    Flûte 16', 8', 5-1/3', 4', 2-2/3', 2', 1-3/5', 1-1/3', 1', Carillons, Vibraphone
Clavier inférieur
    Flûte 16', 8', 4', 2-2/3', 2'
Pédalier
    Basse 16', 8', 4'

LEVIERS DE VIBRATO

Clavier supérieur	Vitesse, Profondeur, Retard, Manuel par la touche
Clavier inférieur	Vitesse, Profondeur

LEVIERS D'ATTAQUE

Clavier supérieur	4', 2-2/3', 2', Longueur, Répétition
Clavier inférieur	4', 2', Longueur

CONTROLES DU VOLUME DES TIMBRES

Flûte au clavier supérieur, Flute au clavier inférieur, Basse

CLASSE D'ORCHESTRE AU CLAVIER SUPERIEUR

Sélecteurs
    Flûte, Clarinette, Trombone, Trompette, Trompe, Saxophone, Hautbois, Kinura, Violon, Harpe, Piano, Clavecin, Guitare de jazz, Guitare électrique, Banjo, Accordéon, "Funny" (amusant) 1 et 2 ,
Contrôles
    Eclat, Vitesse de répétition, Transposition 1 et 2 (N, 16', 8', 4', 2'), Volume

CLASSE D'ORCHESTRE AU CLAVIER INFERIEUR

Sélecteurs
    Flûte, Diapason, Trombone, Cor, Violoncelle, Cordes, Piano, Harpe, Guitare, Guitare électrique, "Funny" (amusant) 1 et 2
Contrôles
    Eclat, Transposition 1 et 2 (N, 16', 8', 4', 2'), Volume

CLASSE D'ORCHESTRE AU PEDALIER

Sélecteurs
    Diapason, Clarinette basse, Tuba, Trombone, Basse d'archet, Basse corde, Piano, Clavecin, Guitare basse 1 et 2, "Funny" (amusant) 1 et 2
Contrôles
    Eclat, Transposition 1 et 2 (N, 16', 8', 4'), Volume

SELECTEURS DE L'ENSEMBLE VOCAL

Soprano 1 et 2, Ténor, Clavier supérieur/Clavier inférieur, Volume

SELECTEURS DE L'ENSEMBLE CORDE

16', 8', 4' Clavier supérieur/Clavier inférieur, Volume

ACCOUPLEMENTS

Clavier inférieur au clavier supérieur (timbres d'orchestre seulement)
Pédalier au clavier inférieur

PISTONS PREREGLES ET TABLETTE DE PREREGLAGE

$1 \sim 3$	Général (préréglage en usine)
4 et 5	Clavier supérieur (préréglable)
6	Général (préréglable)
C	Annulation

Tablette de préréglage de type tiroir

CONTROLES CELESTE

Céleste flûte
    Clavier supérieur, Clavier inférieur, Pédalier
Céleste orchestre
    Clavier supérieur, Clavier inférieur, Pédalier

LEVIERS DE HAUTEUR D'ATTAQUE

Hauteur d'attaque et Glissando au clavier supérieur, Vitesse au clavier supérieur, Vitesse au clavier inférieur, Vitesse au pédalier

CONTROLES DE TENUE

Sélecteurs	Clavier supérieur, Clavier inférieur
Contrôles de longueur	Clavier supérieur, Clavier inférieur, Pédalier

SELECTEURS WAH-WAH

Flûte au clavier supérieur, Orchestre au clavier supérieur (effet par la pédale)

SELECTEURS DE TREMOLO

Flûte au clavier supérieur, Orchestre au clavier supérieur, Flûte au clavier inférieur, Orchestre au clavier inférieur, Trémolo, Choeur

SELECTEURS DU CHOEUR SYMPHONIQUE

Choeur symphonique/Céleste symphonique, Flûte au clavier supérieur, Orchestre au clavier supérieur, Flûte au clavier inférieur, Orchestre au clavier inférieur, Pédalier

AUTRES CONTROLES D'EFFET

Brillance, Renvoi, Equilibre manuel

AUTRES SELECTEURS D'EFFET

Annulation des pistons au clavier supérieur, Evanouissement percussif de flûte au clavier supérieur, Réponse flûte au clavier supérieur et au clavier inférieur, Glissando au clavier supérieur (Interrupteur au pied), Etouffoir au clavier supérieur et au clavier inférieur (Interrupteur au pied)

BLOCS "ABC FUN"

Normal, Accord avec un seul doigt, Accord des doigts, ABC "Custom", Constant, Mémoire, Basse multiple 1, 2, 3

SECTION DES RYTHMES AUTOMATIQUES

Sélecteurs de rythme
- Marche, Valse, Ballade, Swing, Métronome, Rock lent, Rock de jazz, Disco, Tango, Bossanova, Rhumba, Mambo, Samba, Rock latin, Rock pop, 16 temps

Sélecteurs de variations rythmiques
- 1, 2, 3, Normal, Variation 8 mesures, Variation 16 mesures, Normal

Sélecteurs des variations "break"
- Marche, 1, 2, 3, 4, 5, 6

Sélecteurs et contrôles
- Départ, Départ synchronisé, Arrêt (interrupteur au pied), Tempo, Volume, Equilibre

Autres
- Affichage digital (Tempo/Mesure-Temps), Lampe de tempo

PROGRAMMATEUR DE SEQUENCES RYTHMIQUES

Programme On (avec lampe), Vérification, Retour, Avance, Remise à zéro, Enregistrement, Blanc, Fin, Programme 1 (64 mesures), 2 (96 mesures), 3 (96 mesures), Affichage digital (Mesure/Plein/Fin)

SECTION DES ARPEGES AUTOMATIQUES

Sélecteurs de timbre
- Flûte, Orchestre

Sélecteurs de mode
- Régulier/Sans ordre, Up/Turn, Synchro/Libre

Autres
- Sélecteur d'octave (N, 0, 1, 2, 3), Sélecteur de temps (♩, ♪, 𝅘𝅥𝅯, 𝅘𝅥𝅰), Contrôle de tempo, Arrêt par l'interrupteur au pied

Lampe de tempo

AUTRES CONTROLES

Volume principal, Piston de contrôle de la portée dynamique du pédalier, Pédale d'expression/d'effet, Interrupteur au pied, Levier au genou, Contrôle de la vitesse du trémolo, Contôle de la hauteur du son, Interrupteur d'alimentation avec lampe témoin, Interrupteur de commande à distance de la boîte de sons.

AUTRES EQUIPEMENTS

Prises pour casque d'écoute (Mono, Stéréo), Prise EXP. IN, Prises AUX IN/OUT, Prises pour boîte de sons (Yamaha, Leslie), Couvercle escamotable avec interrupteur automatique de courant et verrou, Lampe pour panneau de contrôles/pédalier et interrupteur, Lutrin, Banc assorti avec espace prévu pour le rangement des partitions

SYSTEME SONORE

	Sortie (RMS)	Hauts-parleurs
Canal central	60W	38 cm (15")
		20 cm (8")
		5 cm (2")
Canal trémolo	60W	20 cm (8")
Canal droit	30W	20 cm (8")
Canal gauche	30W	20 cm (8")

DIMENSIONS

	Cabinet	Banc
Largeur	132 cm (52")	102 cm (40")
Profondeur	76,7 cm	41 cm (16-1/4")
	Avec pédalier	
Hauteur	116 cm (45-1/2")	60 cm (23-1/2")
POIDS	174 kg	16 kg (35 lbs.)

EBENISTERIE

Noyer américain véritable

Caractéristiques sujettes à modification sans avis préalable.

Especificaciones

TECLADOS

Superior	61 teclas ($C_0 \sim C_6$)
Inferior	61 teclas ($C_0 \sim C_6$)
Pedales	25 teclas ($C_0 \sim C_2$)

PALANCAS DE TONO

Superior
Flauta 16', 8', 5-1/3', 4', 2-2/3', 2', 1-3/5', 1-1/3', 1', Campanas, Vibráfono
Inferior
Flauta 16', 8', 4', 2-2/3', 2'
Pedales
Contrabajo 16', 8', 4'

PALANCAS DE VIBRATO

Superior	Velocidad, Profundidad, Retrasado Vibrato manual
Inferior	Velocidad, Profundidad

PALANCAS DE PERCUSION

Superior	4', 2-2/3', 2', Longitud, Repetición
Inferior	4', 2', Longitud

CONTROLES DEL VOLUMEN DE TONO

Flauta del teclado superior, Flauta del teclado inferior, Contrabajo

SECCION DE LA ORQUESTA SUPERIOR

Selectores
Flauta, Clarinete, Trombón, Trompeta, Corno, Saxofón, Oboe, Kinura, Violín, Arpa, Piano, Clavicordio, Guitarra Jazz, Guitarra Eléctrica, Banjo, Acordeón, Funny 1 y 2
Controles
Brillo, Velocidad de Repetición, Transposición 1 y 2 (N, 16', 8', 4', 2'), Volumen

SECCION DE LA ORQUESTA DEL TECLADO INFERIOR

Selectores
Flauta, Diapasón, Trombón, Corno, Violoncelo, Cuerda, Piano, Arpa, Guitarra Eléctrica, Funny 1 y 2
Controles
Brillo, Transposición 1 y 2 (N, 16', 8', 4', 2'), Volumen

SECCION DE LA ORQUESTA DE PEDALES

Selectores
Diapasón, Clarinete Bajo, Tuba, Trombón, Contrabajo con arco, Contrabajo pulsado, Piano, Clavicordio, Guitarra Baja 1 y 2, Funny 1 y 2
Controles
Brillo, Transposición 1 y 2 (N, 16', 8', 4'), Volumen

SELECTORES DEL CONJUNTO VOCAL

Soprano 1 y 2, Tenor, Superior/Inferior, Volumen

SELECTORES DEL CONJUNTO DE LAS CUERDAS

16', 8', 4', Volumen, Superior/Inferior

ACOPLAMIENTOS

Inferior a Superior (sólo en orquesta)
Pedal a Inferior

TABLERO Y PISTONES PRESELECCIONADOS

1 ~ 3	General (Prefijado en fábrica)
4 y 5	Superior (Ajustable)
6	General (Ajustable)
C	Cancelación

El tablero de preseleccionados se abre como un cajón

CONTROLES CELESTE

Flauta celeste	Superior, Inferior, Pedales
Orquesta celeste	Superior, Inferior, Pedales

PALANCAS DE LA ALTURA DE LA PERCUSION

Deslizamiento y altura de percusión superior, Velocidad Superior, Velocidad Inferior, Velocidad de pedales

CONTROLES DE SOSTENIDO

Selectores	Superior, Inferior
Controles de longitud	Superior, Inferior, Pedales

SELECTORES WAH-WAH

Flauta Superior, Orquesta Superior (Pedal de efecto)

SELECTORES DE TREMOLO

Flauta Superior, Orquesta Superior, Flauta Inferior, Orquesta Inferior, Trémolo, Coro

SELECTORES DE CORO SINFONICO

Coro sinfónico/Sinfónico Celeste, Flauta Superior, Orquesta Superior, Flauta Inferior, Orquesta Inferior, Pedales

OTROS CONTROLES DE EFECTO

Brillantez, Reverberación, Balance Manual

OTROS SELECTORES DE EFECTO

Cancelación de Pistón Superior, Decrecimiento Percusivo de Flauta Superior, Respuesta de Flauta (Superior e Inferior) Deslizamiento Superior (Interruptor de pie), Amortiguador Superior e Inferior (Interruptor de Pie)

BLOQUES ABC DE DIVERSION

Normal, Acorde de un dedo, Acordo Manual, Custom ABC, Constante, Memoria, Multi-Bajo 1, 2, 3

SECCION DE RITMO AUTOMATICO

Selectores de Ritmo
- Marcha, Vals, Balada, Swing, Metrónomo, Rock Lento, Jazz Rock, Disco, Tango, Bossanova, Rumba, Mambo, Samba, Rock Latino, Pop-Rock, 16 Tiempos

Selectores de Variación de Ritmo
- 1, 2, 3, Normal, Variación 8 Compases, Variación 16 Compases Normal

Selectores de Variación Break
- Encendido, 1, 2, 3, 4, 5, 6

Selectores y controles
- Arranque, Arranque sincronizado, Parada (Interruptor de Pie), Tiempo, Volumen, Balance

Otros
- Indicador Digital (Tiempo/Compás-Tiempo), Lámpara de Tiempo

PROGRAMADOR DE LA SECUENCIA DEL RITMO

Programa Encendido (con Lámpara), Revisión, Retroceso, Avance, Reposición, Grabación, Vacío, Fin, Programa 1 (64 Compases), 2 (96 Compases), 3 (96 Compases), Indicador Digital (Compás/Lleno/Fin)

SECCION DE APREGIO AUTOMATICO

Selectores de Voz
- Flauta, Orquesta

Selectores de Modo
- Regular/Casual, Arriba/Curva, Sincronizacion/Libre

Otros
- Selector de Octavas (N, 0, 1, 2, 3), Selector de Tiempo (♩, ♪, 𝅘𝅥𝅯, 𝅘𝅥𝅰), Control del Tiempo, Parada del Conmutador de Pie, Lámpara de Tiempo

OTROS CONTROLES

Volumen Principal, Pistón de Control de la Gama Dinámica del Pedal, Pedal de Expresión/Efecto, Conmutador del Efecto de Pedal, Palanca de rodilla, Control de velocidad de Trémolo, Control del Tono, Conmutador de Alimentación con Luz Piloto, Conmutador Remoto del Gabinete de Tono

OTROS ACCESORIOS

Clavija para Audífonos (Mono, Estéreo), Entrada Extra, Entrada/Salida, Auxiliar, Enchufes para Gabinete de Tono (Yamaha, Leslie), Cubierta Plegadiza con Cerradura y Conmutador Automático, Interruptor y Luces del Tablero/Pedales, Atril, Banqueta con Espacio para Almacenamiento de Piezas Musicales

SISTEMA SONORO

	Salida (RMS)	Altavoces
Canal Central	60W	38 cm (15 pulg.)
		20 cm (8 pulg.)
		5 cm (2 pulg.)
Canal Trémolo	60W	20 cm (8 pulg.)
Canal Derecho	30W	20 cm (8 pulg.)
Canal Izquierdo	30W	20 cm (8 pulg.)

DIMENSIONES

	Cabinete	Banqueta
Ancho	132 cm (52 pulg.)	116 cm (40 pulg.)
Profundidad	76,7 cm con pedales	41 cm (16-1/4 pulg.)
Altura	116 cm (45-1/2 pulg.)	60 cm (23-1/2 pulg.)
Peso	174 kg con pedales	16 kg (35 lbs.)

ACABADO

Nogal Americano

Especificaciones sujetas a cambio sin previo aviso.



SINCE 1887 YAMAHA

NIPPON GAKKI CO., LTD. HAMAMATSU, JAPAN

Printed in Japan